



Mitterteicher

mit Veranstaltungskalender
und Mitteilungen der Stadt Mitterteich

Taferl



Dezember 2018

Informationsblatt des Gewerbevereins Mitterteich e. V.

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr 2019 wünscht Ihr Taferl-Team



Ein gesegnetes Weihnachtsfest
und für das neue Jahr
Glück und Gesundheit
wünscht Ihre
Schreinerei Weiß
handcrafted furniture



Wir öffnen unser Adventschaufenster in der
Großbüchlbergerstraße 9 am 14. Dezember 2018 ab 17.00 Uhr



Ludwig Erhard Str. 8, 95666 Mitterteich

Tel. 09633 / 733 - Mobil: 0171 / 3008372

E-Mail: info@schreinerei-weiss.com

www.schreinerei-weiss.com

40 Jahre Haarstudio Rudhoff

Herta Rudhoff und Tochter Anja führen erfolgreich Haarstudio



Unser Bild zeigt das gesamte Team des Haarstudio Rudhoff in Mitterteich, (von links) mit Chefin Herta Rudhoff, Ina Berger, Christina Hamann, Petra Pirkl, Alexandra Kolb, Sybilla Patzina und Juniorchefin Anja Schinhammer. (jr)

Mitterteich. (jr) Stolz ist Herta Rudhoff auf das von ihr im Herbst 1978 gegründete Haarstudio, dass in diesem Jahr sein vierzigjähriges Bestehen feiert. Eröffnet wurde das Friseurgeschäft damals am Unteren Marktplatz, seit 1981 befindet es sich am jetzigen Standort in der Gartenstraße 1.

Die gebürtige Fuchsmühlerin Herta Rudhoff legte 1978 die Meisterprüfung im Friseurhandwerk ab, noch im selben Jahr wagte sie in Mitterteich den Schritt in die Selbstständigkeit. Begonnen hat sie ihr Geschäft mit einer Auszubildenden und einer Friseurin. Von Anfang an wurde nach Terminvereinbarung gearbeitet, was damals neu war und heute längst selbstverständlich ist. Die gute handwerkliche Arbeit sprach sich schnell herum, sodass der Laden zu klein wurde. In der Gartenstraße befand sich seinerzeit eine ehemalige Gaststätte. Das Gebäude wurde generalsaniert und im Oktober 1981 zog Herta Rudhoff mit ihrem Haarstudio ein. Zum 25-jährigen Jubiläum im Jahr 2003 wurde das Haarstudio erneut umgebaut und modernisiert. Mit Tochter Anja, sie machte 2002 die Meisterprüfung,

steht die Nachfolge des Haarstudios auf sicheren Beinen. Stolz ist Herta Rudhoff auf die Tatsache, dass sie in all den Jahren 19 junge Menschen ausgebildet hat, die alle die Lehre erfolgreich abschlossen. 2013 wurde Herta Rudhoff der Goldene Meisterbrief der Handwerkskammer verliehen. Ihr größtes Dankeschön für all die Treue in den vergangenen vier Jahrzehnten gilt den Kundinnen und Kunden. Herta Rudhoff, ihre Tochter Anja und das gesamte Team hoffen, weiterhin mit viel Kompetenz, Fachberatung und modischem Style für Sie da sein zu dürfen.

Geöffnet hat das Haarstudio Dienstag bis Freitag von 8 bis 12 Uhr und 14 bis 18 Uhr, sowie am Samstag von 8 bis 12 Uhr. Termine können Sie unter der Telefonnummer 09633/1659 vereinbaren.

Haarstudio
Rudhoff



Gartenstraße 1
95666 Mitterteich
Tel. 09633/1659

Veranstaltungskalender Dezember 2018

Mitterteich

17. 11.–16. 12. 2018

Malkreisausstellung

Malkreis, Museumscafé

27. 11.–1. 12. 2018

Zoiglausschank

Zoigwirt Hartwich, Zoiglstube Hartwich

30. 11. 2018–13. 1. 2019

Ausstellung „Die Puppenklinik“

Museum Mitterteich Porzellan, Glas, Handwerk, Museum Mitterteich

1. 12. 2018, 19.30 Uhr

1. FCN Fanclub-Treffen

1. FCN Fanclub Stiffland, Vereinsheim der Taubenzüchter

1. 12. 2018, 20.00 Uhr

Ü30 - Schlagerparty

Restaurant Almhof u. Tanztenne Zur Alm

2. 12. 2018, 14.00 Uhr

Offener Treff „Sonntagscafé“

Mehrgenerationenhaus

2. 12. 2018, 17.00 Uhr

Jahreskonzert des MGV Mitterteich

Männergesangsverein 1865 Mitterteich e. V., Mehrzweckhalle

3. 12. 2018, 17.00 Uhr

Zoiglabend

Restaurant Almhof u. Tanztenne Zur Alm

3. 12. 2018, 18.30 Uhr

Stadttratsitzung

Stadt Mitterteich, Altes Historisches Rathaus

4. 12. 2018, 14.00 Uhr

Offener Treff und Spielesachmittag im Dienstagscafé

Mehrgenerationenhaus, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

4. 12. 2018, 19.30 Uhr

Schach-Spielabend

Schachclub Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

5. 12. 2018, 9.00 Uhr

Familienfrühstück

Mehrgenerationenhaus, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

6. 12. 2018, 14.00 Uhr

Adventfeier

Kath. Seniorenkreis, Josefsheim

6. 12. 2018, 14.00 Uhr

Offener Treff „Donnerstagscafé“

Mehrgenerationenhaus

6. 12. 2018, 19.00 Uhr

Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

7. 12. 2018, 9.00 Uhr

Offener Treff mit Gute Laune Frühstück

Mehrgenerationenhaus, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

7. 12. 2018, 14.30 Uhr

Nikolaus auf Kufen

Stadt Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

7. 12. 2018, 15.30 Uhr

Weihnachtsbasteln

Museum Mitterteich Porzellan, Glas, Handwerk, Museum Mitterteich

7. 12. 2018, 16.00 Uhr

Nikolausvorlesestunde

Stadt Mitterteich, Stadtbücherei Mitterteich

7. 12. 2018, 20.00 Uhr

Monatsversammlung

Kleintierzuchtverein e. V.

8. 12. 2018, 10.00 Uhr

Weihnachtsbasteln

Museum Mitterteich Porzellan, Glas, Handwerk, Museum Mitterteich

8. 12. 2018, 13.00 Uhr

Weihnachtscafé

Mehrgenerationenhaus

8. 12. 2018, 13.00 Uhr

Weihnachtsmarkt

Gewerbeförderverein, Marktplatz

8. 12. 2018, 14.00 Uhr

Kinderunterhaltung zum Weihnachtsmarkt

Stadtbücherei Mitterteich

8. 12. 2018, 14.00 Uhr

Weihnachtsbasteln

Museum Mitterteich Porzellan, Glas, Handwerk, Museum Mitterteich

8. 12. 2018, 20.00 Uhr

Eisdisco Spezial

Stadt Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

9. 12. 2018, 14.00 Uhr

Offener Treff „Sonntagscafé“

Mehrgenerationenhaus

9. 12. 2018, 16.00 Uhr

Ökumenisches Adventkonzert

Kath. Pfarrei Mitterteich, Stadtpfarrkirche St. Jakob

9. 12. 2018, 17.00 Uhr

EHC Mitterteich gegen ERC Regen

EHC Mitterteich Stiffland, Eissporthalle Mitterteich

10. 12. 2018, 15.00 Uhr

Trauercafé

Seniorenbeirat der Stadt Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

10. 12. 2018, 15.30 Uhr

Weihnachtsbasteln

Museum Mitterteich Porzellan, Glas, Handwerk, Museum Mitterteich

10. 12. 2018, 18.00 Uhr

Bauausschusssitzung

Stadt Mitterteich, Altes Historisches Rathaus

10. 12. 2018, 19.00 Uhr

Stricktreff „Flotte Nadeln“

Mehrgenerationenhaus, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

11. 12. 2018, 14.00 Uhr

Offener Treff und Spielesachmittag im Dienstagscafé

Mehrgenerationenhaus, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

11. 12. 2018, 15.30 Uhr

Weihnachtsbasteln

Museum Mitterteich Porzellan, Glas, Handwerk, Museum Mitterteich

11. 12. 2018, 19.30 Uhr

Schach-Spielabend

Schachclub Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

12. 12. 2018, 14.00 Uhr

Weihnachtsfeier

SPD-Seniorenclub, Treffpunkt Josefsheim

12. 12. 2018, 15.30 Uhr

Weihnachtsbasteln

Museum Mitterteich Porzellan, Glas, Handwerk, Museum Mitterteich

12. 12. 2018, 19.00 Uhr

Adventfeier

Katholischer Frauenbund, Josefsheim

12. 12. 2018, 19.00 Uhr

Monatsversammlung

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

13. 12. 2018, 14.00 Uhr

Offener Treff „Donnerstagscafé“

Mehrgenerationenhaus

13. 12. 2018, 19.00 Uhr

Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

14. 12. 2018, 9.00 Uhr

Offener Treff mit Gute Laune Frühstück

Mehrgenerationenhaus, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

14. 12. 2018, 18.00 Uhr

Feier der Winter Sonnenwende mit Jahresausklang

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

14. 12. 2018, 19.00 Uhr

BRK Bereitschaftsabend

Bayer. Rotes Kreuz, BRK Vereinsheim

14. 12. 2018, 20.00 Uhr

Clubabend

MSC-Stiffland, Treffpunkt Naturfreundehaus Wernersreuth

14. 12. 2018, 20.00 Uhr

Monatsversammlung

Reservisten Mitterteich, Gasthof Bayerischer Hof

15. 12. 2018, 10.00 Uhr

Computercafé

Mehrgenerationenhaus, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

16. 12. 2018, 14.00 Uhr

Offener Treff „Sonntagscafé“

Mehrgenerationenhaus

16. 12. 2018, 15.00 Uhr

Weihnachtskonzert

Mehrgenerationenhaus

16. 12. 2018, 16.00 Uhr

Ökumenisches Adventssingen

Katholische Pfarrei St. Jakob, Stadtpfarrkirche Mitterteich

16. 12. 2018, 17.00 Uhr

EHC Mitterteich gegen ERC Ingolstadt

EHC Mitterteich Stiffland, Eissporthalle Mitterteich

17. 12. 2018, 19.00 Uhr

Kameradschaftsabend

Krieger-, Soldaten- und Reservistenkameradschaft, Kellnerhaus

18. 12. 2018, 14.00 Uhr

Offener Treff und Spielesachmittag im Dienstagscafé

Mehrgenerationenhaus, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

18. 12. 2018, 16.00 Uhr

Weihnachtsbasteln

Stadtbücherei Mitterteich

18. 12. 2018, 19.30 Uhr

Schach-Spielabend

Schachclub Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

20. 12. 2018, 14.00 Uhr

Offener Treff „Donnerstagscafé“

Mehrgenerationenhaus

20. 12. 2018, 19.00 Uhr

Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

20. 12. 2018, 19.00 Uhr

Schießtraining in Thumsenreuth

Krieger-, Soldaten- und Reservistenkameradschaft, Josefsheim

21. 12. 2018, 20.00 Uhr

Michl Müller – Müller...nicht Shakespeare!

Konzertbüro Strasser, Mehrzweckhalle

21. 12. 2018, 20.00 Uhr

Monatliches Treffen

MVM Mororsportverein Mitterteich, Clubheim Rieberhalle

21. 12. 2018, 20.00 Uhr

X-Mas-Party

Stadt Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

22. 12. 2018, 7.00 Uhr

Eisstockturnier Bayern Mixed

ATS Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

23. 12. 2018, 17.00 Uhr

Vorweihnachtliche Feier

Siedlergemeinschaft Mitterteich, Robert-Lindig-Platz

27. 12. 2018, 19.00 Uhr

Handarbeitsrunde

NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

29. 12. 2018, 18.00 Uhr

Fackelwanderung

Wanderfreunde, Treffpunkt Kirche Steinmühle

29. 12. 2018, 20.00 Uhr

Eisdisco Spezial

Stadt Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

30. 12. 2018, 7.00 Uhr

Eisstockturnier Landkreispokal

Sportfreunde Kondrau e.V. Sparte Eisstock, Eissporthalle Mitterteich

30. 12. 2018, 16.00 Uhr

Großes Weihnachtskonzert

Kirchenchor St. Jakob, Stadtpfarrkirche St. Jakob, Mitterteich

Leonberg

2. 12. 2018, 10.00 Uhr

Nußschießen

Schützenverein „Lindenzweig“, Schützenhaus Großensees

2. 12. 2018, 14.00 Uhr

Jahreshauptversammlung mit Adventsfeier und Ehrungen

VdK OV Mitterteich/Steinmühle, Gasthof Finkenstich

3. 12. 2018, 20.00 Uhr

Öffentliche Gemeinderatssitzung

Gemeinde Leonberg, Jugendheim Leonberg

15. 12. 2018, 20.00 Uhr

Weihnachtsfeier

Schützenverein „Lindenzweig“, Schützenhaus Großensees

16. 12. 2018, 17.00 Uhr

Weihnachtsingen

FFW Pfaffenreuth und Dorfgemeinschaft, Dorfplatz Pfaffenreuth

23. 12. 2018, 13.00 Uhr

Weihnachtsmarkt

Gemeinde Leonberg, Leonhardi-Parkplatz

Pechbrunn

1. 12. 2018, 15.00 Uhr

Weihnachtsbasar

KAB Pechbrunn, Pfarrheim Pechbrunn

2. 12. 2018, 10.00 Uhr

Weihnachtsbasar

KAB Pechbrunn, Pfarrheim Pechbrunn

3. 12. 2018, 14.00 Uhr

Gebets- und Gesprächskreis

KAB-Altenwerk Pechbrunn, Pfarrheim Pechbrunn

8. 12. 2018, 20.00 Uhr

Weihnachtsfeier mit Nußschießen

Schützenverein Pechbrunn „Grüne Eiche“, Schützenheim Pechbrunn

Heuer werden wieder vier Adventsschaufenster geöffnet

Gewerbeförderverein lädt an den vier Adventsfreitag ein – Großartiges Programm

Mitterteich. (jr) Zum fünften Mal lädt heuer der Gewerbe-förderverein zur Aktion Adventsschaufenster ein. Nach den großartigen Erfolgen der vergangenen Jahre war es eine Selbstverständlichkeit, dies heuer wieder zu machen. Jeden Freitag im Advent wird um 17 Uhr ein weihnachtlich geschmücktes Adventsschaufen-



Wieder mit dabei sind die beiden Kindergärten der Stadt, wie hier die Kinder des Kindergartens „Die kleinen Hankerler“. (jr) Bilder: jr



Frisch zubereitete Feuerzangenbowle gibt es am 3. Adventsschaufenster in der Großbüchlberger Straße. Dr. Wolfgang Fortelny persönlich steht am Schöpfer. (jr)

ter enthüllt, wozu die Bevölkerung herzlich eingeladen ist. Für das leibliche Wohl ist jeweils bestens gesorgt.

Auftakt ist am Freitag, 30. November am Oberen Markt, beim Kaufhaus Zeitler, mit dabei sind noch Bio Bauer und die Metzgerei Siller. Zu Gast ist die Weihnachtsfeuerwehr mit Christkind Lara Zeitler, auch Knecht Ruprecht und St. Niko-

laus werden die Kinder besuchen. Freuen dürfen sich die Kinder auf eine Verlosung, es werden fünfzig Spielwaren rund um die Feuerwehr verlost. Weiter geht es am 7. Dezember in der Bahnhofstraße, wenn die „Neue Apotheke“, „Makellos Tanning & Beautystudio“, sowie „BluKuCa“ einladen. Mit dabei sind der Kindergarten „St. Hedwig“ und „School of Arts“,

sie sorgen für vorweihnachtliche Stimmung. Angekündigt hat sich zudem St. Nikolaus mit Überraschungen für die Kinder. Am 14. September ist die Großbüchlberger Straße die nächste Station. Die Schreinerei Weiß, Raum & Polster Friedl, sowie die Metzgerei Grillmeier freuen sich auf viele Besucher. In der Weihnachtswerkstatt wartet wieder so manche Leckerei auf die Besucher. Besucht werden die Kinder vom Weihnachtsengel und vom Kinderhaus „Die kleinen Hankerler“. Beendet wird die Aktion am 21. Dezember am Unteren Markt beim Modehaus Zeitler, mit dabei sind noch die Metzgerei Grillmeier, die Mitterteicher Backstube, die Jugendfeuerwehr und der Obst- und Gartenbauverein. Für weihnachtliche Stimmung sorgt die Jugendstadtkapelle Mitterteich und der Kindergarten St. Hedwig. Das Christkind verteilt an die Kinder kleine Geschenke.

Adventsschaufenster

**Jeden Freitag im Advent
jeweils um 17.00 Uhr enthüllen wir
ein weihnachtliches Schaufenster**

30. November ab 17.00 Uhr
Kaufhaus Zeitler / Bio-Bauer / Metzgerei Siller
 Die Weihnachtsfeuerwehr gastiert mit dem Mitterteicher Christkind im Kaufhaus Zeitler. Als Überraschung für die Kinder, werden 50 Feuerwehrspielwaren vom Christkind gezogen. Knecht Ruprecht und der heilige Nikolaus besuchen das Adventsschaufenster. Als Spezialität gibt es Bio-Glühwein, "Heißer Hirsch" und Bio-Stollen sowie frisch gebackene Waffeln.

7. Dezember ab 17.00 Uhr
Neue Apotheke Mitterteich, makellos Tanning & Beautystudio, Blukuca
 Der Kindergarten St. Hedwig und "School of Arts" sorgen für weihnachtliche Stimmung. Neben einer hausgemachten Kartoffelsuppe gibt es Bratwürste und Fleisch vom Grill. Wir bieten auch Punsch für die "Kleinen" und die "Großen" Gäste. Der Nikolaus besucht uns mit kleinen Überraschungen für die Kinder.

14. Dezember ab 17.00 Uhr
Schreinerei Weiß / Raum & Polster Friedl / Metzgerei Grillmeier
 In der Weihnachtswerkstatt gibt's so manche Leckerei, Weihnachtsbratwürste, Kartoffelspiralen, Feuerzangenbowle, die beschwipste Marille und Kinderpunsch. Ein Weihnachtsengel und das Kinderhaus "Die kleinen Hankerler" verzaubern Sie in vorweihnachtliche Stimmung. Auf unsere kleinen Besucher wartet eine Überraschung.

21. Dezember ab 17.00 Uhr
Modehaus Zeitler / Metzgerei Grillmeier / Obst- und Gartenbauverein / Mitterteicher Backstube / Jugendfeuerwehr
 Neben Obstsaftpunsch und frischen Waffeln, bieten wir auch Bratwürste, Grillfleisch und Zwiebelrosen im Bierteig. Für weihnachtliche Stimmung sorgt die Jugendstadtkapelle Mitterteich und der Kindergarten St. Hedwig. Für die Kinder kommt das Christkind und verteilt kleine Geschenke.

Gewerbeförderverein Mitterteich

Mitterteicher Weihnachtsmarkt

8. Dezember 2018

13.00 Uhr	Eröffnung des Weihnachtsmarktes durch 1. Bgm. Roland Grillmeier und den Gewerbe-fördervereinsvorsitzenden Stefan Grillmeier
13.15 Uhr	Mitterteicher Akkordeongruppe
13.00 - 17.00 Uhr	Schnitzvorführung der Mitterteicher Schnitzerguppe im Historischen Rathaus.
14.00 - 15.00 Uhr	Konzert der Stadtkapelle
14.00 - 17.00 Uhr	Kinderprogramm: Ponyreiten beim Mehrgenerationenhaus, Kinderkarussell, Weihnachtsgeschichten in der Stadtbücherei und Bastelstunde.
15.00 - 16.00 Uhr	Der Nikolaus besucht den Markt und verteilt an die Kinder Geschenke
16.00 - 17.00 Uhr	School of Arts e.V. Mitterteich.
17.00 Uhr	Am Balkon des neuen Rathauses erscheint das "Mitterteicher Christkind". Anschließend kommt der Nikolaus mit seinen Engeln.
19.00 Uhr	Evangelischer Posaunenchor
20.00 Uhr	School of Arts e.V. Mitterteich. "Lasst und froh und munter sein" bis zu "Rocking Around the Christmas Tree". Rock Christmas.

Auch in diesem Jahr wieder mit eindrucksvollem Lichtkonzept.
Ergänzt durch farbige Beleuchtungselemente.

Der Gewerbe-förderverein Mitterteich wünscht allen Besuchern und Beteiligten einen frohen und erlebnisreichen Tag.

„Singen ist Leben“

Jahreskonzert des Männergesangverein Mitterteich am 2. Dezember in der Mehrzweckhalle – Kartenvorverkauf hat begonnen

Mitterteich. (jr) Nach einjähriger Pause findet heuer wieder das traditionelle Jahreskonzert des Männergesangverein 1865 Mitterteich statt.

Das Konzert unter dem Thema „Singen ist Leben“ findet am 1. Adventssonntag, 2. Dezember, ab 17 Uhr, Einlass ab 16 Uhr, in der Mehrzweck-

halle statt. Der Eintritt für Erwachsene kostet acht Euro, Schüler und Jugendliche bezahlen fünf Euro. Karten gibt es im Modehaus Zeitler, sowie bei allen aktiven Sängern. Es herrscht freie Platzwahl.

Die Gesamtleitung des Konzerts liebt bei Dirigent Michael Waldenmayer, der auch

durch das Programm führen wird. Im ersten Teil singen die 23 Sänger Volkslieder und geistliche Lieder, nach der Pause kommen Advents- und Weihnachtslieder zu Gehör.

Für das leibliche Wohl vor dem Konzert, in der Pause und danach ist bestens gesorgt. Die Sänger freuen sich auf zahlreichen Besuch.

Vorsitzender Ludwig Kraus meint, „unser Konzert ist die richtige Einstimmung auf die besinnliche Advents- und Weihnachtszeit“.

Dr. Holler & Kollegen
Zahnärzte

MEHR INFORMATIONEN
www.praxis-dr-holler.de

SOLO



GESUNDE ZÄHNE SIND FÜR UNS HERZENSSACHE

Ihr SOLO-Prophylaxeteam der Praxis Dr. Holler & Kollegen in Arzberg

WAS IST SO ANDERS AN DER SOLO-PROPHYLAXE?

Wir sagen: sehr viel! Die Gesunderhaltung Ihrer Zähne kann nur gemeinsam mit Ihnen gelingen. Also setzen wir bei der SOLO-Prophylaxe darauf, ihren eigenen Dental-IQ einzubeziehen. Wir erarbeiten mit Ihnen gemeinsam Ihr individuelles Pflegekonzept, das regelmäßig überprüft wird. Unsere Prophylaxe-Damen und Ihre gezielten Aktivitäten zu Hause schaffen den Unterschied, der optimale Zahngesundheit möglich macht.

PRAXISZEITEN

Montag, Dienstag, Donnerstag:

8 – 12 | 14 – 18 Uhr

Mittwoch und Freitag:

8 – 12 | 13 – 16 Uhr

Nach Vereinbarung



TERMINVEREINBARUNG
(0 92 33) 16 44 | info@praxis-dr-holler.de

SIE FINDEN UNS IN
95659 Arzberg, Marktplatz 5

Theaterfahrten nach Selb

Am Donnerstag, den 13. 12., in Selb Besuch von "Spirit of Irish Christmas". Die "Danceperados of Ireland" entführen uns in eine Zeit, als Irland noch ursprünglich und Weihnachten noch eine spirituelle Angelegenheit war. Mit einer Lightshow, winterlich-weihnachtlichen Tönen und Tanz schaffen die Künstler ein besonderes Ambiente. Unkostenbeitrag 29 €.

Als Weihnachtsgeschenk bieten sich an:

Am Donnerstag, den 24. Januar 2019: Die Operette „Viktoria und ihr Husar“ von Paul Abraham. Neben der ergreifenden Handlung sind auch bekannte Ohrwürmer wie "Pardon, Madam", "Reich mir zum Abschied noch mal die Hände" usw. zu hören. Unkostenbeitrag: 25 €.

Am Donnerstag, 28. Februar, gastieren THE 12 TENORS im Rahmen ihrer Jubiläums-Tour auch im Rosenthal-Theater Selb. Das Repertoire reicht von den bekanntesten klassischen Arien über die größten Pop-Hymnen und Rock-Klassiker bis zu einfühlsamen Balladen, die schon Millionen von Menschen berührt haben. Unkostenbeitrag: 35 €
Anmeldungen für alle Veranstaltungen nimmt die Stadtverwaltung Mitterteich, Frau Rüth, Telefon 09633 89110 entgegen.

Jahresrückblick 2018

Weihnachts- und Neujahrsgrüße des 1. Bürgermeister Roland Grillmeier

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

das Jahr 2018, weltweit ein Jahr der Herausforderungen und der Veränderungen, die uns oft Sorgen bereiten. Auf der anderen Seite, überwiegend positive Nachrichten und Aussichten für unser Land. Nach den Wahlen in Bayern gibt es eine neue Koalition für ein „bürgernahes Bayern“, der ländliche Raum und unser Grenzraum sollen weiter gestärkt werden.

Seit Jahren nutzen wir die Chancen mit Tatkraft die sich uns bieten, um unsere Stadt weiterzuentwickeln. Mitterteich kommt in allen Bereichen voran. Eine positive Tendenz bei den Beschäftigungszahlen. In Mitterteich sind so viele Menschen sozialversicherungspflichtig beschäftigt, wie schon lange Zeit nicht mehr. Die Betriebe investieren und entwickeln sich, die zentrale Lage unserer Stadt macht sich positiv bemerkbar. Auch Familien fühlen sich wohl. Wir haben mit die höchsten Geburtenzahlen im Landkreis. Die private Bautätigkeit geht ebenfalls voran.

Der Umbau unserer Grundschule läuft, so soll im Jahr 2019 der erste Bauabschnitt unserer „Schule mit Zukunft“ fertiggestellt werden. Ein weiterer Kindergarten soll den Bedarf der Familien decken. Auch für Senioren und im sozialen Bereich setzt unsere Stadt weiter Akzente. 25 Jahre KJF-Behindertenwerkstätten und 20 Jahre Behindertenwohnheim sind wichtiger Bestandteil unserer Stadt. Die Lebenshilfe und das Netzwerk Inklusion setzen mit ihren Bemühungen für Kinder und Menschen mit Behinderung weiter Akzente. Die Sanierung eines Hauses für Kurzzeitwohnen ergänzt dieses Wirken.

Stadtumbau und Dorferneuerung werden fortgesetzt. Nach dem Abbruch von vier Wohnblöcken in der Zanklgartenstraße wollen wir das Grundstück an einen Investor für das Thema „generationengerechtes Wohnen“ veräußern. Auch weitere Bereiche mit Leerstand werden untersucht, um Entwicklungen voranzubringen. Die Sanierung des „Sproß-Hauses“ in der Bahnhofstraße soll 2019 abgeschlossen werden, ein weiteres Haus in der Innenstadt wurde belebt. Auch viele Private investieren.

Die Stadtparkuntersuchung ist abgeschlossen, hier sollen in den nächsten Jahren Maßnahmen folgen, um den Park im Herzen unserer Stadt erlebbarer zu machen. Die Abstufung der Staatsstraße über den Marktplatz steht an. Hier wollen wir mit städtebaulichen Untersuchungen prüfen, ob Umgestaltungen Sinn machen. Auf jeden Fall wird die Abstufung zu einer weiteren Beruhigung der Innenstadt führen. Was dies Wert ist, haben uns die Wochen im Oktober gezeigt, als die Umgehungsstraße gesperrt war. Mit der Sanierung des historischen Rathauses werden wir auch dieses wertvolle Gebäude für unsere Stadt mit verschiedenen Förderprogrammen auf Vordermann bringen.

Die Dorferneuerung führt zu positiven Entwicklungen in unseren schönen Ortsteilen. In fast allen Orten hat es bereits Maßnahmen gegeben. Derzeit arbeiten wir an der Umgestaltung des Ortskernes von Pechofen. Auch in Pleußen sollen 2019 weitere Maßnahmen folgen. Das Sportheim soll zu einem „Ort für Generationen“ und damit zu einem zentralen Treffpunkt werden.

Mitterteich hat sich auch als Ort mit Kultur und Festen weiter einen Namen gemacht. Das Marktplatzfest 2018, der Kommunbrautag, die Fischwochenöffnung, verschiedene Konzerte und Ausstellungen gehören zu unserer Stadt und werden gut angenommen. Ein wunderbarer Sommer hat den Wert unseres umgebauten Marktplatzes zum Sitzen und Flanieren gezeigt.

Das Brauen von Zoigl im Kommunbrauhaus wurde als Bayerisches Kulturerbe anerkannt und stärkt damit auch die Originalität und Regionalität unserer Stadt und der Region. Zoigl ist Kultur und bewegt Menschen, darauf können wir stolz sein!

25 Jahre Eissporthalle Mitterteich werden auch die nächsten Monate



prägen, wir wollen hier einige Events bieten, dazu laden wir Sie ein und sind stolz auf diese Einrichtung. Überhaupt bleibt Mitterteich auch im sportlichen Bereich ein positives Beispiel in der Region. Mit unseren Einrichtungen und Sportvereinen gibt es hier ein vielfältiges Angebot.

Man kann feststellen, wir können mit der Entwicklung unserer Stadt hoch zufrieden sein. Die Mühen, Anstrengungen und Investitionen in den letzten Jahren machen sich bezahlt.

Ich danke hier allen Bürgerinnen und Bürgern, die sich hier mit einbringen, sei es aktiv in Vereinen oder Verbänden oder auch mit Interesse und Beteiligung an der Entwicklung unserer Stadt. Dies macht eine Kleinstadt aus – die Gemeinschaft und das Engagement füreinander. Darum möchte ich Sie weiter bitten, sich aktiv an der Entwicklung unserer Stadt zu beteiligen und zu nutzen, was es in Mitterteich gibt.

„Erst wenn Weihnachten im Herzen ist, liegt Weihnachten auch in der Luft“

Mit dieser Weihnachtsbotschaft aus unserer diesjährigen Weihnachtskarte möchte ich Sie einladen die vorweihnachtliche Zeit auch in unserer Stadt zu genießen. Die Aktionen des Gewerbefördervereines mit den vier Adventsschaufenstern und unser Weihnachtsmarkt am 8. Dezember bieten viele Möglichkeiten, sich zu begeistern.

Damit verbinde ich meinen Dank und wünsche auch im Namen der Damen und Herren des Stadtrates, der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stadt, der Einrichtungen und der Verwaltungsgemeinschaft Mitterteich, allen Bürgerinnen und Bürgern zum Weihnachtsfest frohe und besinnliche Stunden und viel Glück, Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr!

Roland Grillmeier
Erster Bürgermeister

Veranstaltungskalender Januar 2019

Mitterteich

30. 11. 2018–13. 1. 2019
Ausstellung „Die Puppenklinik“
Museum Mitterteich Porzellan, Glas,
Handwerk, Museum Mitterteich

3. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff „Donnerstagscafé“
Mehrgenerationenhaus

4. 1. 2019, 9.00 Uhr
Offener Treff mit Gute Laune
Frühstück
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

4. 1.–11. 1. 2019
Zoiglausschank
Zoiglwirt Lugert, Zoiglstube Lugert

4. 1. 2019, 9.00 Uhr
Sternsingeraktion
Kath.Pfarrei Mitterteich,
Ortsgebiet Mitterteich

4. 1. 2019, 20.00 Uhr
Monatsversammlung
Kleintierzuchtverein e. V.

5. 1. 2019, 9.00 Uhr
Sternsingeraktion
Kath. Pfarrei Mitterteich,
Ortsgebiet Mitterteich

5. 1. 2019, 12.00 Uhr
Jugendturnier
SV Steinmühle, Mehrzweckhalle

5. 1. 2019, 19.30 Uhr
1. FCN Fanclub-Treffen
1. FCN Fanclub Stifftland,
Vereinsheim der Taubenzüchter

5. 1. 2019, 20.00 Uhr
Ü30-Schlagerparty
Restaurant Almhof u. Tanztenne Zur Alm

6. 1. 2019, 7.00 Uhr
Eisstockturnier Stadtmeister-
schaft 2019
ATS Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

6. 1. 2019, 13.00 Uhr
Neujahrscup
SV Steinmühle, Mehrzweckhalle

6. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff „Sonntagscafé“
Mehrgenerationenhaus

7. 1. 2019, 17.00 Uhr
Zoiglabend
Restaurant Almhof u. Tanztenne Zur Alm

7. 1. 2019, 19.00 Uhr
Stricktreff „Flotte Nadeln“
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

8. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff und Spiele-
nachmittag im Dienstagscafé
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

8. 1. 2019, 19.30 Uhr
Schach-Spielabend
Schachclub Mitterteich,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

9. 1. 2019, 9.00 Uhr
Familienfrühstück
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

10. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff „Donnerstagscafé“
Mehrgenerationenhaus

10. 1. 2019, 14.00 Uhr
Diavortrag „Flüeli, die Wirkungs-
stätte von Nikolaus von der Flüe
und Eindrücke aus der Schweiz“
Kath. Seniorenkreis Mitterteich,
Josefsheim

11. 1. 2019, 0.15 Uhr
Eisrevue – Peter Pan
Stadt Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

11. 1. 2019, 9.00 Uhr
Offener Treff mit Gute Laune
Frühstück
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

11. 1. 2019, 19.00 Uhr
BRK Bereitschaftsabend
Bayer. Rotes Kreuz, BRK Vereinsheim

11. 1. 2019, 20.00 Uhr
Clubabend
MSC-Stifftland, Treffpunkt Naturfreunde-
haus Wernersreuth

11. 1. 2019, 20.00 Uhr
Monatsversammlung
Reservisten Mitterteich,
Gasthof Bayerischer Hof

12. 1. 2019, 10.00 Uhr
Computercfé
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

12. 1. 2019, 19.30 Uhr
Neujahrsempfang
Stadt Mitterteich, Josefsheim

13. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff „Sonntagscafé“
Mehrgenerationenhaus

14. 1. 2019, 18.30 Uhr
Stadtratsitzung
Stadt Mitterteich, Altes Historisches Rathaus

15. 1.–19. 1. 2019
Zoiglausschank
Zoiglwirt Hartwich, Zoiglstube Hartwich

15. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff und Spielesach-
nachmittag im Dienstagscafé
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

15. 1. 2019, 19.30 Uhr
Schach-Spielabend
Schachclub Mitterteich,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

17. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff „Donnerstagscafé“
Mehrgenerationenhaus

17. 1. 2019, 19.00 Uhr
Schießtraining in Thumsenreuth
Krieger-, Soldaten- und Reservistenka-
meradschaft, Josefsheim

17. 1. 2019, 19.00 Uhr
Vortrag „Rente –
Neue Regelungen 2019“
SPD Mitterteich, Mehrgenerationenhaus

18. 1. 2019, 9.00 Uhr
Offener Treff mit Gute Laune
Frühstück
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

18. 1. 2019, 19.00 Uhr
Monatliches Treffen
MVM Morosportverein Mitterteich,
Clubheim Rieberhalle

19. 1. 2019, 9.00 Uhr
Wir begrüßen das Neue Jahr
Kath. Frauenbund, Josefsheim

19. 1. 2019, 20.00 Uhr
Neujahrskonzert
Stadt Mitterteich, Mehrzweckhalle

20. 1. 2019, 9.15 Uhr
Vorstellung der
Kommunionkinder
Kath. Pfarrei Mitterteich,
Kath. Expositurkirche Steinmühle

20. 1. 2019, 10.30 Uhr
Vorstellung der
Kommunionkinder
Kath. Pfarrei Mitterteich,
Stadtpfarrkirche St. Jakob

20. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff „Sonntagscafé“
Mehrgenerationenhaus

20. 1. 2019, 17.00 Uhr
EHC Mitterteich Stifftland gegen
Deggendorf
EHC Mitterteich Stifftland,
Eissporthalle Mitterteich

21. 1. 2019, 18.00 Uhr
Bauausschusssitzung
Stadt Mitterteich, Altes Historisches Rathaus

21. 1. 2019, 18.00 Uhr
Treffen Arbeitskreis Literatur
Arbeitskreis Literatur,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

21. 1. 2019, 19.00 Uhr
Kameradschaftsabend
Krieger-, Soldaten- und Reservistenka-
meradschaft, Kellnerhaus

21. 1. 2019, 19.00 Uhr
Stricktreff „Flotte Nadeln“
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

22. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff und Spiele-
nachmittag im Dienstagscafé
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

22. 1. 2019, 19.30 Uhr
Schach-Spielabend
Schachclub Mitterteich,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

24. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff „Donnerstagscafé“
Mehrgenerationenhaus

25. 1. 2019, 9.00 Uhr
Offener Treff mit Gute Laune
Frühstück
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

25. 1. 2019, 19.30 Uhr
Volksmusikalisches Singen und
Musizieren
Singkreis Vetter Hannes,
Naturfreundehaus Mitterteich

27. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff „Sonntagscafé“
Mehrgenerationenhaus

27. 1. 2019, 17.00 Uhr
EHC Mitterteich gegen
ESV Würzburg
EHC Mitterteich Stifftland,
Eissporthalle Mitterteich

29. 1.–2. 3. 2019
Zoiglausschank
Zoiglwirt Oppl, Zoiglstube Oppl

29. 1. 2019, 14.00 Uhr
Erzählcafé mit
Monika Beer-Helm
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

29. 1. 2019, 19.30 Uhr
Schach-Spielabend
Schachclub Mitterteich,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

31. 1. 2019, 9.00 Uhr
Baby-Tragetreff
Mehrgenerationenhaus,
Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

31. 1. 2019, 14.00 Uhr
Offener Treff „Donnerstagscafé“
Mehrgenerationenhaus

Leonberg

4. 1. 2019, 19.30 Uhr
Nußschießen
Schützenverein Eichenlaub,
Schützenheim Königshütte

6. 1. 2019, 17.00 Uhr
Stärke Trinken
CSU Ortsverband,
Jugendheim Leonberg, Bierstüberl

7. 1. 2019, 20.00 Uhr
Öffentliche Gemeinderatsitzung
Gemeinde Leonberg,
Jugendheim Leonberg

8. 1. 2019, 14.00 Uhr
Seniorentreff
Pfarrei Leonberg, Jugendheim Leonberg

11. 1. 2019, 20.00 Uhr
Jahreshauptversammlung
Schützenverein Lindenzweig,
Gasthof Finkenstich

20. 1. 2019, 9.00 Uhr
Vorstellung der
Kommunionkinder
Kath. Pfarrei Mitterteich, Kirche Leonberg

20. 1. 2019, 14.00 Uhr
Jahreshauptversammlung mit
Neuwahlen
Soldatenkameradschaft Leonberg,
Gasthof Malzer, Königshütte

26. 1. 2019, 0.00
Theateraufführung
Theatergruppe Landjugend Leonberg,
Jugendheim Leonberg

27. 1. 2019, 0.00 Uhr
Theateraufführung
Theatergruppe Landjugend Leonberg,
Jugendheim Leonberg

Pechbrunn

5. 1. 2019, 19.30 Uhr
Jahreshauptversammlung
Schützenverein 1906 Groschlattengrün,
Gasthof Knopf

6. 1. 2019, 14.30 Uhr
Jahreshauptversammlung
FFW Pechbrunn,
Landgasthof u. Metzgerei Obst GmbH

7. 1. 2019, 14.00 Uhr
Gebets- und Gesprächskreis
KAB-Altenwerk Pechbrunn,
Pfarrheim Pechbrunn

12. 1. 2019, 9.00 Uhr
Christbaumabholaktion
CSU Ortsverband Pechbrunn,
Gemeindegebiet Pechbrunn

13. 1. 2019, 14.30 Uhr
Neujahrsempfang
SPD Ortsverband Pechbrunn,
Sportheim Pechbrunn

16. 1. 2019, 19.45 Uhr
Vortrag „Seenlandschaft“
KAB Pechbrunn, Pfarrheim Pechbrunn

19. 1. 2019, 9.00 Uhr
Frauenfrühstück
SPD Ortsverband Pechbrunn,
Schützenheim Pechbrunn

19. 1. 2019, 19.00 Uhr
Saussen mit Preisverteilung
Schützenverein Pechbrunn „Grüne Eiche“,
Schützenheim Pechbrunn

28. 1. 2019, 19.30 Uhr
Treffen der Bastelgruppe
KAB Pechbrunn, Pfarrheim Pechbrunn

Nikolaus, Christkind und viel Musik

Mitterteicher Weihnachtsmarkt am Samstag, 8. Dezember ab 13 Uhr

Mitterteich. (jr) Ein ganz besonderer Höhepunkt im Veranstaltungskalender der Stadt ist der traditionelle Weihnachtsmarkt, der heuer am Samstag, 8. Dezember ab 13 am Kirchplatz und Unterer Markt stattfindet. Veranstalter ist der Gewerbeverbändeverein Mitterteich, mit Vorsitzenden Stefan Grillmeier an der Spitze. Höhepunkte sind der Besuch von Sankt Nikolaus mit Knecht Rupprecht, sowie das Erscheinen des Christkindes am Rathausbalkon. Zum zweiten Mal stellt heuer Lara Zeitler das Christkind dar, sie erfreut nicht nur Kinder, sondern auch die staunenden Erwachsenen. Klar, dass sie an die Kinder gedacht hat und ihnen etwas Süßes vom Himmel mitbringt.

Der Programmablauf: 13 Uhr Eröffnung durch Bürgermeister Roland Grillmeier und Gewerbeverbändevereins-Vorsitzenden Stefan Grillmeier. 13.15 Uhr Akkordeongruppe Mitterteich, 13 bis 17 Uhr Schnitzervorfürungen im Historischen Rathaus, 14 Uhr Konzert der Stadtkapelle Mitterteich, 14 bis 17 Uhr Kinderprogramm mit Ponyreiten, Kinderkarussell, Weihnachtsgeschichten in der Stadtbücherei und Bastelstunde. 15 Uhr Nikolaus geht durch den Markt, 16 Uhr „School of Arts“, 17 Uhr Das Christkind zeigt sich vom Balkon



Christkind Lara Zeitler spricht aus dieses Mal wieder zu den Kindern und Erwachsenen auf dem Mitterteicher Weihnachtsmarkt. (jr) Bild: jr

des Rathauses, anschließend Besuch des Nikolaus mit seinen Engeln. 19 Uhr Evange-

lischer Posaunenchor, 20 Uhr „School of Arts“ mit „Rocking Around the Christmas Tree“.

Reich ist die Auswahl an Fieranten, das sich überwiegend aus Kunsthandwerkern aus der Stadt und den Vereinen darstellt. Eine große Auswahl ist selbstverständlich. Gegen Abend werden das Historische Rathaus und die Stadtpfarrkirche vorweihnachtlich illuminiert, so das eine ganz besondere Atmosphäre aufkommen wird. Bleibt zu wünschen, dass Frau Holle neben den kalten Temperaturen auch noch ein wenig weiße Pracht gen Erde schickt, denn damit hat sie die Mitterteicher in den vergangenen Jahren wahrlich nicht beglückt.



fenster rollo Raab GmbH

Fachgerechte Sanierung von Altbauten

- Fenster - Haustüren
- Rollläden - Wintergärten
- Garagentore - Markisen
- Sonnenschutzanlagen
- Rollladenkastensanierung
- Minirollläden - Raffstoren
- Insektenschutz
- Lichtschachtdeckung

Wir wünschen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest, sowie ein gesundes und glückliches neues Jahr!

Gesteinerstraße 59 • Konnersreuth
Telefon 09632/92310-0 • 0171/8149547
www.rollo-raab.de

Damit Sie sich wohlfühlen...

Gardinen

Friedl GmbH

RAUM AUSSTATTUNG

Bräugasse 3 95666 Mitterteich
A93-Nord, 2. Straße links

Suchen Sie noch ein Geschenk zu Weihnachten?
 Gardinen und Stores mit passenden Polsterungen noch vor Weihnachten kein Problem!



Über 70 Musterfenster (fertig dekoriert) warten auf Sie!

Unser erfahrenes Fachpersonal berät Sie gerne in allen Stilfragen. Montage und Dekoration von unseren Chefs persönlich.

Als alternative Geschenkidee empfehlen wir unsere Geschenkgutscheine!

☎ 09633/518
Telefax 09633/4268

Öffnungszeiten:
 8.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, Samstag 8.00-12.00 Uhr

Allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir frohe Weihnachtsfeiertage und alles Gute für das Jahr 2019!

Unser Service. Alles aus einer Hand!

SCHNELL, KOMPETENT, ZUVERLÄSSIG



GESTALTUNG.



DRUCK.



FLYER.



BROSCHÜREN.



DIGITALDRUCK.



INTERNET.

wittmann.media

Seit 1957 ihre Druckerei und Agentur in Waldsassen

Neualbenreuther Str. 10 · Waldsassen · Tel. 09632 91310

www.wittmann.media

„Wir sind stolz auf solche Familienunternehmen“

Stadt und Gewerbeförderverein gratulierten zu 70 Jahre Schuhhaus Mörtl

Mitterteich. (jr) „Wir sind stolz und glücklich über solche Geschäfte mitten in der Stadt. Stolz, dass es Familien gibt, die diese Tradition fortführen“, sagte Bürgermeister Roland Grillmeier, als er am Donnerstagvormittag dem Schuhhaus Mörtl die Glückwünsche zum siebzigjährigen Jubiläum überbrachte. Seit sieben Jahrzehnten wird das Schuhhaus erfolgreich von der Familie geleitet, seit 1988 von Christine Mörtl-Wurdack und ihrem Ehemann Josef Wurdack, die heuer noch dazu dreißigjähriges Geschäftsführerjubiläum feiern. „Solche familienbetriebenen Geschäfte sind es, die eine Kleinstadt ausmachen“, sagte der Bürgermeister und überreichte ein Porzellan-Stadtwappen auf Schiefer. Der Bürgermeister wünschte sich, dass diese Familientradition noch lange



Glückwünsche zum siebzigjährigen Bestehen des Schuhhauses Mörtl überbrachten Bürgermeister Roland Grillmeier (links) und Gewerbefördervereins-Vorsitzenden Stefan Grillmeier (rechts). Ihre Glückwünsche galten Geschäftsführerin Christine Mörtl-Wurdack und ihrem Ehemann Josef Wurdack. Beide Bürgermeister waren sich einig, dass solche familienbetriebenen Fachgeschäfte die Innenstadt bereichern. (jr) Bild: jr

anhält. Für den Gewerbeförderverein gratulierte deren Vorsitzender und 2. Bürgermeister Stefan Grillmeier, der von einem starken Verbund

der Mitterteicher Geschäfte in der Innenstadt sprach. So kündigte er an, dass es im kommenden Jahr im Sommer wieder ein „Sommer in der Stadt“ geben wird. Eventuell sollen die Geschäfte in

der Innenstadt mit eingebunden werden. Dazu wird es noch Gespräche geben. Beide „Grillmeiers“ wünschten dem Schuhhaus weiter eine erfolgreiche Weiterentwicklung.



Unser Weihnachtsangebot für Sie! *

Unser Weihnachtsangebot für Sie: 10% auf alle Wellnessbehandlungen

* Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr. *

Luitgard Müller

Fritz-Seebach-Straße 11
95666 Mitterteich
Telefon 09633/1588
Telefax 09633/918189
E-Mail mueller.luitgard@web.de
www.krankengymnastik-mueller.com

Impressum:

„Mitterteicher Tafel“

Herausgeber: Gewerbeförderverein e. V. Mitterteich

Erscheinungstag: Freitag, 30. November 2018

Erscheinungsweise: 11 mal jährlich

Redaktion: Josef Rosner

Gewerbeförderverein Mitterteich (verantwortlich)

Telefon 09632/8513

E-Mail: Rosner.Josef@t-online.de

Anzeigen: Alexander Hellwig und

Alexander Süß (verantwortlich)

Projektleitung: Bernhard Griebel, Tel. 0961/85-228

E-Mail: bernhard.griessl@oberpfalzmedien.de

Druck: Druckzentrum Der neue Tag

Für den Anzeigeninhalt ist der Auftraggeber selbst

verantwortlich. Für Irrtümer wird keine Haftung

übernommen.

Gesamtherstellung:

Oberpfalz Medien, Der neue Tag, Weigelstraße 16

92637 Weiden

Auflage: 8500 Exemplare

Verteilung: Mitterteich, Konnersreuth, Wiesau,

Fuchsmühl, Friedenfels, Waldershof.

Mit Namen gekennzeichnete Beiträge geben nicht

unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Artikel und Beiträge – Nachdruck verboten.

Für eingesandte Bilder muss das Copyright

beim Einsender liegen. Etwaige Forderungen

geben wir ansonsten an den Einsender weiter.

Unseren verehrten Kunden, Geschäftspartnern,
Freunden und Bekannten

**ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest
und ein gesegnetes und erfolgreiches neues Jahr**

wünscht

Metzgerei Neudert

mit allen Mitarbeitern

* Mitterteich · Oberer Markt 4 *



Ottobadstr. 5
95676 Wiesau
Tel. 09634-9159090
Mail. zweirad-goehl@t-online.de



Zweirad Göhl Ihr starker Partner für:

- Fahrräder und E-Bikes
- Motorräder, Roller und Quads
- Großer E-Bike und Anhängerleih

Jetzt Schnäppchen sichern!

**Lagermodelle und
Vorfahrräder zum
Sonderpreis!**

Mit handgemachter Musik durch die staade Zeit

Reiner Artmann und Hubert Gleißner haben mit Familie und Freunden neue CD herausgebracht

Mitterteich. (jr) „Mit Adventsmusik durch die staade Zeit“, so lautet der Titel der neuen CD, die Reiner Artmann und Hubert Gleißner mit Familie und Musikfreunden herausgebracht haben. Die CD umfasst zwölf handgemachte Songs und kostet zehn Euro. Erworben werden kann sie bei Reiner Artmann, Pechofener Straße 12, Tel. 09633/3814, oder in den Mitterteicher Fachgeschäften „Bio Bauer“ am Oberen Marktplatz, „Natürlich Blumen“ in der Vorstadt, oder bei „Kosmetik Boutique“ von Agnes Kamm, in der Karl-Stingl-Straße 10.

Das ganze Jahr schon haben Reiner Artmann und Hubert Gleißner an der CD gearbeitet. Entstehen sollte eine Mischung von Advents- und

Weihnachtslieder. Der eigentliche Anlass für die neue CD war eine Liveübertragung des Bayerischen Rundfunk aus Rehau, wo das Duo fünf Stücke gespielt hatte. Jetzt sind sieben weitere Stücke dazu gekommen, darunter auch selbst komponierte Songs. „Mit Adventsmusik durch die staade Zeit“ lautet der Titel der CD und beinhaltet Musik des Duos Reiner Artmann und Hubert Gleißner, mit Unterstützung der Familie und Musikfreunden. Erstes Lied auf der CD ist das Stück „Es wird schon gleichdumba“, gefolgt vom „Pinzgauer Perchtentanz“ und „Im Wold is so staad“. Eine Eigenkomposition ist das vierte Stück „Stoawold Walzer“, der instrumental eingespielt wurde. Weiter gibt es viele bekannte Stücke, arrangiert im



Reiner Artmann präsentiert seine neue CD „Mit Adventsmusik durch die staade Zeit“, die es ab sofort für zehn Euro zu kaufen gibt. Gemeinsam mit seinem Musikkollegen Hubert Gleißner, seiner Familie und befreundeten Musikern wurde die neue CD, die gerade jetzt in diese Zeit passt, erstellt. Die Aufnahme enthält zwölf Songs, darunter auch einige Eigenkompositionen. (jr)

Bild: jr

ganz eigenen Stil, wie „Wos dout da Ochs im Kriperl

drin“. Zum Schluss der CD erklingt eine weitere Eigenkomposition, die Rockballade „Weihnachtszeit erleb'n“. Reiner Artmann ist ganz stolz auf dieses neue Werk, es ist seine zweite CD nach dem Erstlingswerk „Unfiltriert“. Das besondere an dem neuen Album ist, dass auch die Eltern Ursula und Walter Artmann, seine Schwester Sonja Artmann, Tochter Alina Artmann, die Musikkollegen Bernhard Waidhas, Thomas Kießling und Gerald Böhning, sowie Cornelia Gurdan und Ulrike Remold von der „Oberpfälzer Grenzgangmusik“ mitgewirkt haben. Die CD gibt es in handgemachter und umweltfreundlicher Verpackung und eignet sich ideal als vorweihnachtliches Präsent zur Adventszeit.

BERMAS OUTLET-SHOP

Das Lederwarengeschäft mit der riesigen Auswahl



Bei uns finden Sie garantiert die richtigen Geschenkideen für die ganze Familie und das zu unseren bekannt günstigen Outlet Preisen.
www.bermas-erbendorf.de

Bermas Lederwaren GMBH & CO KG
Bruckmühle 4, 92681 Erbendorf, Tel: 09682-915015
h.schmidt@bermas.net

Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 9.00-18.00 h direkt vor der Türe: **P**
Sa: 9.30-12.30 h www.koffer-shop.de

Suchen Sie noch ein passendes Weihnachtsgeschenk?

Gutscheine für Ihre Gesundheit!



Finn Comfort
Made in Germany

Wir wünschen unseren verehrten Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr

Martin-Zehendner-Straße 5
95666 Mitterteich · Tel. 09633/4760



Schneffler GmbH

Vierzig Aktionen in zwanzig Fachgeschäften

Gewerbeförderverein legt Bonusheft neu auf – Auflage 3000 Stück – Gibt es seit 15. November für fünf Euro zu kaufen

Mitterteich. (jr) Erstmals hatte der Gewerbe-förderverein Mitterteich 2013 ein Bonusheft aufgelegt, jetzt gibt es auf ausdrücklichen Wunsch der Fachgeschäfte eine Neuauflage des Bonusheftes. Seit Donnerstag, 15. November gibt es diese Hefte in den teilnehmenden Fachgeschäften, im Bürgerbüro der Stadt und in den örtlichen Banken für eine Schutzgebühr von fünf Euro zu kaufen. Erschienen ist das Bonusheft in einer Auflage von 3000 Exemplaren, wie Gewerbe-fördervereins-Vorsitzender Stefan Grillmeier auf Anfrage ergänzte. Weiter betonte er, dass dieses Bonusheft einmalig im Landkreis ist.

Das neue Bonusheft wurde jetzt im Rathaus vorgestellt. Neben Gewerbe-fördervereins-Vorsitzenden Stefan Grillmeier waren noch Angelika Kempf und Bürgermeister Roland Grillmeier mit dabei. Frau Kempf war mit ihren Geschäft „Geli's Fotostudio“ für die Ge-



Gewerbefördervereins-Vorsitzender Stefan Grillmeier (rechts), Bürgermeister Roland Grillmeier und Angelika Kempf stellen das neue Bonusheft des Gewerbe-fördervereins vor, dass es seit 15. November in allen teilnehmenden Fachgeschäften, den örtlichen Banken und im Bürgerbüro der Stadt für nur fünf Euro käuflich zu erwerben gibt. Erschienen ist das Bonusheft in einer Auflage von 3000 Exemplaren. (jr) Bild: jr

staltung und Umsetzung des Heftes verantwortlich. Gültig sind die Gutscheine bis zum 31. Dezember 2019. Stefan Grillmeier sagte, „das Bonusheft ist eine Ergänzung zu dem bereits vorhandenen Gutschein-System. Unser Ziel ist klar, die Leute sollen lokal und regional einkaufen“. Die Aktionen des Bonusheftes

starten ab 1. Dezember diesen Jahres. Stefan Grillmeier dankte den teilnehmenden zwanzig Fachgeschäften, die sich mit rund vierzig Aktionen daran beteiligen. Einfach einen der Gutscheine oder Ermäßigungen ausschneiden, im Fachgeschäft einkaufen und schon profitiert der Kunde von den günstigeren Preisen. Die Pa-

lette der Angebote reicht von einem Zehn-Euro-Einkaufsgutschein, bis zu 10 und 20 Prozent Rabatt und mehr, beim Einkauf, kostenlose und unverbindliche Probetraining, oder für ein kostenloses Eisdessert in einem Restaurant. Auch die Oberpfalzmedien sind mit dabei, sie bieten einen Gutschein mit zwanzig Prozent Rabatt für eine private Kleinanzeige, oder fünf Prozent Rabatt beim Ticketeinkauf an. Stefan Grillmeier machte deutlich, dass künftig der Gewerbe-förderverein dieses Bonusheft jährlich herausgeben will. Seiner Meinung nach bietet sich dieses Heftchen ideal für Geschenke in der Weihnachtszeit an. Für nur fünf Euro lässt sich viel Freude machen. Bürgermeister Roland Grillmeier stellt die Geschäftsvielfalt in der Innenstadt heraus, die durch dieses Bonusheft wieder sichtbar und bemerkbar wird. Sein Wunsch ist, dass dadurch der Einzelhandel weiter gestärkt wird.



Heike Kunte Steuerberaterin

Egnermühlweg 21
95652 Waldsassen
0160 / 91 78 78 57
kunte-stbin@t-online.de

**ALLEN UNSEREN GESCHÄFTSFREUNDEN
UND KUNDEN, VERWANDTEN UND
BEKANNTEN
FROHE FESTTAGE UND
EIN GESUNDES, ERFOLGREICHES 2019**

 **Schnurrer
Reisen**
Mühlenstraße 9 · Mitterteich



**Fahren Sie mit uns
– immer 1. Klasse!**
Telefon 09633/592
info@schnurrer-reisen.de

 **Tierarztpraxis
im Alten Forstamt**
Öffnungszeiten
für KLEINTIERE
MITTERTEICH
Tierärztliche Praxis
für Kleintiere

Mo	Di	Mi	Fr	10-12 Uhr
Mo	Mi	Do		16-18 Uhr
Samstag				10-11 Uhr
und nach Vereinbarung				

Dagmar Schmidt

Marktredwitzer Straße 8
95666 Mitterteich

Telefon **09633-400991**

Röntgen, Ultraschall, Labor, Operationen u. Innere Medizin
Zahnbehandlung, Erziehungsberatung, Kurzzeitpflege u.v.m.

Wir bedanken uns bei unserer Kundschaft für das uns
entgegengebrachte Vertrauen und wünschen

Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr 2019!

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir
eine/n

Steuerfachangestellte/n
in Vollzeit oder Teilzeit

Steuerberater
FRANZ FUCHS
Tirschenreuth | Jägerstraße 8
Telefon 09631/795320
Mail: franz.fuchs@steuerbuero-fuchs.de

Hochkarätigstes Hallen-Fußballturnier der Region

SV Steinmühle lädt zum 4. Neujahrscup am 6. Januar ein

Steinmühle. (jr) Es ist das wohl bestbesetzte Hallen-Fußballturnier der Region. Zum vierten Mal lädt der SV Steinmühle am 6. Januar zum Neujahrscup ein, gespielt wird in der Mehrzweckhalle. Turnierbeginn ist um 15 Uhr. Turnierleiter Jochen Zimmert freut sich auf ein hochkarätiges Teilnehmerfeld mit den besten Mannschaften aus der Region. Dotiert ist das Turnier mit einem Preisgeld von 1500 Euro. Schirmherr ist Bürgermeister Roland Grillmeier.



Zum vierten Mal lädt der SV Steinmühle am 6. Januar zu seinem Neujahrscup in die Mehrzweckhalle nach Mitterteich ein. Alles was in der Region fußballerisch Rang und Namen hat ist mit dabei. Unser Bild entstand bei der Auslosung der beiden Gruppen, mit dabei waren (von links) Gym 2000-Leiterin Bettina Lindner, Ramona Bäuml, Johanna Lindner, Janina Zeus, Angela Übelacker und Turnierleiter Jochen Zimmert. (jr) Bild: jr

Im Sportstudio „Gym 2000“ fand jetzt die Auslosung statt. Die Gruppe A bilden die beiden Landesligisten SV Mitterteich und SpVgg SV Weiden, Bezirksligist FC Tirschenreuth und Kreisligist

SF Kondrau. In der Gruppe B spielen Landesligist und Titelverteidiger SV Etzenricht, Bezirksligist Kickers Selb und die beiden Kreisligisten TSV Konnersreuth und SV Stein-

mühle. Eröffnet wird das Turnier um 15 Uhr mit der Partie SV Mitterteich gegen FC Tirschenreuth. Das Finale ist für 19.45 Uhr geplant. Die

Spielzeit pro Partie beträgt jeweils vierzehn Minuten. Unterstützt wird das Turnier vom Fitnessstudio „Gym 2000“, Sport Frey Marktrechwitz und der Schlossbrauerei Friedenfels, sie stellen Sachpreise zur Verfügung. Auf den Turniersieger wartet ein Preisgeld von 400 Euro plus Wanderpokal, 2. Platz 350 Euro, 3. Platz 225 Euro, 4. Platz 175 Euro, 5. Platz 125 Euro, 6. Platz 100 Euro, 7. Platz 75 Euro und 8. Platz 50 Euro. Geehrt werden zudem der beste Spieler, Torwart und Torschütze. Gespielt wird mit einer Rundum-Bande, der Eintritt beträgt vier Euro. Während des Turniers gibt es eine Aufführung von „Gym 2000“. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

Wir wünschen unserer Kundschaft, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest sowie ein glückliches und gesundes 2019

Maler BLECHINGER

Farben
Tapeten
Bodenbeläge
Wärmedämmung
Fassadengestaltung

Ihr Meisterbetrieb für die perfekte Fassade!

Großensterzer Str. 33, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/570, maler-blechinger@t-online.de

Am 30. November 2018 um 17.00 Uhr öffnen wir unser Adventsschaufenster.

Als Überraschung für die Kinder werden 50 Feuerwehrspielwaren vom Christkind verlost!

Bei uns finden Sie bestimmt was Sie suchen.

Kaufhaus ZEITLER
Ihr persönliches Fachgeschäft

Mitterteich, Oberer Markt 20
Tel. 0 96 33 / 12 59

Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.

Ihre Familie Haselbauer und Kollegen

E. u. C. Haselbauer
Dr.-Karl-Stingl-Straße 12 | 95666 Mitterteich
Lotto - Tabak - Zeitschriften - Backwaren - Gewürze
Tee - Hermes-Paketservice - Schlittschuhschleifen

Peter Pan
Märchen auf dem Eis 2019
präsentiert vom Dresdner Eislauf-Club e.V.



**Freitag,
11. Januar 2019
15.00 Uhr**

ISSPORTHALLE MITTERTEICH

Kartenverkauf:
Tourist-Info Mitterteich
www.ok-ticket.de
www.nt-ticket.de
und allen Vorverkaufsstellen



Mickl Müller kommt nach Mitterteich

Comedian bringt sein neues Programm „Müller – nicht Shakespeare“



Mitterteich. (jr) Letztmals gastierte Frankens Comedian Nummer Eins, Mickl Müller, vor drei Jahren in Mitterteich. Für heuer dürfen sich seine Fans auf ein vorgezogenes Weihnachtsgeschenk freuen. Müller gastiert mit neuem Programm am Freitag, 21. Dezember ab 20 Uhr (Einlass ab 19 Uhr) in der Mehrzweckhalle. Sein neues Programm lautet „Müller – nicht Shakespeare“. Karten gibt es in den Tourist-Infos Mitterteich, Waldsassen und Tirschenreuth und im In-

ternet unter www.okticket.de oder www.nt-ticket.de.

In seinem Programm nimmt Mickl Müller das aktuelle Geschehen in der Politik und der Gesellschaft scharfsinnig aufs Korn, dabei ist der fränkische Kabarettist lebensnah und authentisch. Der selbsternannte „Dreggsagg“ aus Bad Kissingen spricht alles an, für ihn gibt es keine Tabus. Die Besucher dürfen sich auf seinen spitzbübischen Charme und seinen fränkischen Dialekt freuen.

Raum & Polster GmbH

Großbüchberger Straße 7
95666 Mitterteich

Tel. (0 96 33/92 39 49) Fax: (0 96 33/92 39 50)

E-Mail: RaumundPolster@web.de

Suchen Sie noch das passende Geschenk?
Denken Sie an unsere Gutscheine!!

*Wir wünschen unseren Kunden,
Freunden und Bekannten ein
frohes Weihnachtsfest und
ein gutes neues Jahr.*



Lita Thai Massage

Erleben Sie Ihre Originale Thai Massage
im Landkreis Tirschenreuth

Sakhorn Knott und Ihr Team
freuen sich über Ihr Kommen

Plötzlstraße 1 | 95652 Waldsassen
Tel.: 09632 916 17 03



Infos unter: www.litathai.de

YouTube



Unser Angebot vom
10. bis 15. Dezember 2018

Pukka Teeaktion

versch. Sorten

Packung nur **3,49 €**

(mit Verkostung!)

*Wir wünschen unseren
Kunden, Freunden und
Bekanntem ein frohes
Weihnachtsfest, sowie
ein glückliches und
gesundes 2019!*



Bio-Bauer

Naturkostladen

Oberer Marktplatz 23a, 95666 Mitterteich
Telefon 09633/918007

Härtl

Ihr Partner für
Brennholz, Innenausbau,
Gartenbau
und Renovierungen

Unser Leistungsangebot:

- ▶ **Gartenbau**, incl. sämtliche Erdarbeiten
- ▶ **Außenanlagengestaltungen**
(Einfahrten, Terrassen, Gehwegbau, Trockenmauern, usw.)
- ▶ **Rindenmulcharbeiten**
- ▶ **Renovierungsarbeiten**
- ▶ **Fliesenlegearbeiten** und noch vieles mehr.

Rufen Sie uns an, wir helfen Ihnen gerne!

Stephan Härtl

Asternweg 5 | 95643 Tirschenreuth/Wondreb

Telefon 09631/300667 | Mobil 0174 6137363

Internet: www.brennholzverkauf-haertl.de

Die ersten 300 Straßenlampen sind schon umgerüstet

Mitterteicher Straßenbeleuchtung bald in neuem LED-Licht

Mitterteich. (jr) Voll im Gange sind die Umrüstungsarbeiten der Mitterteicher Straßenbeleuchtung. Wie berichtet, wird noch heuer der erste Teil der insgesamt 1135 Straßenlampen in LED-Licht umgerüstet. Insgesamt werden heuer 638 Lampen in hoch effizientes LED-Licht umgerüstet, der Rest folgt im kommenden Jahr. Bürgermeister Roland Grillmeier informierte sich persönlich über den Fortschritt der Arbeiten und erfuhr, dass rund ein Drittel, genauer gesagt rund 300 Lampen, bereits umgerüstet wurden. In diesen ersten Bauabschnitt investiert die Stadt Mitterteich rund 400000 Euro und erhält dafür einen Zuschuss in Höhe von dreißig Prozent. Aktuell ist ein Bautrupps unterwegs, er war am Ortstermin im Bereich des Freibades und beim TuS-Sportgelände unterwegs. Bis zum Sommer kommenden Jahres sollen die Umrüstungsarbeiten abgeschlossen sein.



Persönlich überzeugte sich Bürgermeister Roland Grillmeier (rechts) vom Fortschritt bei den Umrüstungsarbeiten der Mitterteicher Straßenlampen, wie hier im Bereich des Mitterteicher Freibades und des TuS-Sportgeländes. Heuer sollen insgesamt 638 Lampen umgerüstet werden, der Rest dann im kommenden Jahr. Die Arbeiter versicherten, dass sie zügig die Umrüstung vornehmen. (jr)

Bild: jr

Eissporthalle Mitterteich

25 Jahre



Freitag, 07.12.2018 von 14.30 – 16.30 Uhr

Nikolaus auf Kufen

Kleines Geschenk für alle Besucher!

Samstag, 08.12.2018 von 20.00 – 23.00 Uhr

Eisdisco Special

Nikolausmützen for free!



Freitag, 21.12.2018 von 20.00 – 23.00 Uhr

X-mas –Party for family

90er & 2000er Jahre Hits mit DJ Mark Grey

Samstag, 29.12.2018 von 20.00 – 23.00 Uhr

Eisdisco Special

1000 Leuchtstäbe for free!

Waldgaststätte RAUMBERG HOF

95666 Mitterteich, direkt an der A 93, Tel. 09633/1358

*Wir schließen unsere Gaststätte
zum 22. Dezember 2018*

und bedanken uns bei unseren treuen Gästen für das entgegengebrachte Vertrauen in all den Jahren.

Ihre Familie Weiß



Achtung Christbaumverkauf

ab 30. 11. 2018 täglich beim

ALDI-Markt Mitterteich

z. B. **Aktionsbaum**, bis 200 cm nur **9,- €**

➔ **Bay. Christbäume in Topqualität** ⬅

Christbaumverkauf Lorenz Schön, Telefon 0175 1609585
www.zoigl-gutbauer.de

Suchen ETW's, Ein- und Mehr- familienhäuser



zum Kauf

im Raum WEN/TIR/MAK/WUN/SELB

HEROLD Immobilienmanagement

Telefon 0151 54834895

Feines von A - Z

ACHATZ

Weinhandel

Weinhandel
Weinberatung
Präsente
Spirituosen- und
Likörspezialitäten

Sekt und Champagner
Lindt-Schokoladen und
Lindt-Pralinen
Geschenkgutscheine

Kolpingstr. 2a
Eingang Karolinenstraße
95652 Waldsassen Tel. 09632/1386 Fax 09632/1081

Kulinarische Bereicherung für Mitterteich und die Region

Loan's Asia Restaurant neu eröffnet

Mitterteich. (jr) Um eine kulinarisches Angebot reicher ist jetzt die Stadt Mitterteich. In der Carl Zeiss-Straße hat jetzt Loan's Asia Restaurant eröffnet.

Angeboten wird dort thailändische, mongolische und vietnamesische Küche. Inha-

berin Kutzer Trinh und ihre Mitarbeiter freuen sich auf viele Gäste aus der Region, die der fernöstlichen Küche zugetan sind. Angeboten werden die klassischen fernöstlichen Gerichte, aber auch verschiedene asiatische Buffet's und vietnamesische Spezialitäten. Das Restaurant



Mit einem Stadtwappen der Stadt Mitterteich gratulierte Bürgermeister Roland Grillmeier (5. von rechts) Inhaberin Kutzer Trinh (links neben ihm) zur Neueröffnung von Loan's Asia Restaurant im Industriegebiet Birkigt. Mit im Bild Edith Weiß (2. von links) von der Kulmbacher Brauerei, sowie die Mitarbeiter des Restaurants. (jr) Bild: jr

Wir wünschen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest sowie ein glückliches und gesundes Jahr 2019.

Zu den Feiertagen und an Silvester bieten wir außer unserem **Gala-Buffett** auch **Spanferkel** an.

Dazu gibt es auch noch für jeden Gast als Danke eine Überraschung!

Di.–So. 11.00–14.30, 17.00–22.00 Uhr

Wir bitten um Reservierung unter 09633/4002426



Loan's Asia Restaurant

Keeping the value of Vietnamese Food

Carl-Zeiss-Str. 1a - 95666 Mitterteich

Tel. Nr.: 09633/4002426

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Bei uns kann man Gutscheine (auch für Gruppenfeiern) und Geschenke kaufen.



hat von Dienstag bis Sonntag jeweils von 11 bis 14.40 Uhr und 17 bis 22 Uhr geöffnet, Montag ist Ruhetag. Insgesamt bietet das Restaurant über 180 Sitzplätze.

Bürgermeister Roland Grillmeier und Edith Weiß

(Gebietsverkaufsleiterin Kulmbacher Brauerei) überbrachte die Glückwünsche und wünschten viele gute Geschäfte. Grillmeier gratulierte mit einem Stadtwappen, ehe er gleich zu den asiatischen Leckereien eingeladen wurde.

Kosmetikboutique

Ihr Fachgeschäft mit den besonderen Geschenkideen zu Weihnachten!

Exklusive Parfümserien

von Versace, Trussardi, Jimm Choo u.v.m. für Damen und Herren

Anspruchsvolle Wellnessprodukte

z. B. Badeschokolade, Dusch- u. Ölbäder, Lotionen, Bodybutter.

Hochwertige Kosmetikprodukte

von Declare, Meentzen, Max Factor und Marlies Möller.

Aktuelle Schals, Handtaschen, Geldbörsen.

Ich würde mich freuen, Sie beraten zu dürfen!

A. Kamm | Dr.-Karl-Stingl-Straße 10 | 95666 Mitterteich

Allen verehrten Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!

FRISEUR UND NATURFRISEUR

All meinen Kunden, Freunden und Bekannten wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

- Haar- und Kopfhautanalyse
- Entspannende Kopfmassage
- Haarschnitte nach natürlichen Fall
- Naturhaarfarben und Pflege
- zertifizierte Kräuterführerin

Vereinbaren Sie einen Termin unter:

Tel. 0152 | 08841687

Egerer Straße 20 | Waldsassen



Ich wünsche Ihnen eine besinnliche Weihnachtszeit. Ich fertige für Sie:

Plakate, Flyer u. vieles mehr
Visitenkarten, Etiketten
Fahrzeugfolienbeschriftung
T-Shirts- und Kappendruck
Bestickung von Textilien
Bau- und Firmentafeln
Plattendirektdruck ...
- Alu-, Hartschaumplatten, Holz, Acrylglas usw. -
Lasertechnik, Stempel
Spannbanner (Polyestergewebe)
Messestände usw.

Hans Möstl, Kornbühlstraße 33, 95643 Tirschenreuth
Telefon 09631 / 6150, Fax 09631 / 795453, E-Mail moestlhr@t-online.de

„Lasst uns das Kindelein wiegen“

Weihnachtskonzert des Ensemble Kreuzer am 15. Dezember im Schloss Fockenfeld

Fockenfeld/Mitterteich. (jr) der Kapelle des Klosters Fockenfeld bei Konnersreuth. Das Ensemble Kreuzer, Kulturpreisträger des Bezirks Oberpfalz, lädt zu seinem traditionellen Weihnachtskonzert ein. Am Samstag, 15. Dezember 2018 um 17 Uhr gestaltet das Ensemble Kreuzer wieder sein traditionelles Weihnachtskonzert in



Die Besucher des Weihnachtskonzert am 15. Dezember in Fockenfeld dürfen sich wieder auf ein ganz erlesenes Konzert mit dem Ensemble Kreuzer freuen. Eintrittskarten dazu gibt es ab sofort. (jr)

Termine Eislauf-Führerschein

27./28. 12. 2018 und 2./3./4. 1. 2019

Weihnachtsferien

Kurs I von 9.15-10.30 Uhr (ausgebucht)

Kurs II von 10.45-12.00 Uhr

Kurs III von 12.15 Uhr-13.30 Uhr

49,- €

Ziel des Kurses ist, dass Jungen oder Mädchen ohne Hilfe fahren, bremsen, ausweichen und den Publikums- lauf besuchen können.

Sie lernen das Gleichgewicht zu halten, vorwärtsfahren, Bogen fahren, bremsen. In kleinen Spielen wird das Er- lerne angewandt und gefestigt.

Info und Anmeldung: Stadtverwaltung Mitterteich, Astrid Häring, Tel.Nr.: 09633/89113

ist wie in den vergangenen Jahren Elisabeth Böhnert aus Nabburg. Als Sprecherin fun- giert Monika Kunz, Chorsän- gerin und Kreisheimatpfler- gerin. Die Gesamtleitung des Konzerts hat Brigitte Kreuzer. Eintrittskarten (mit Sitzplatz- reservierung) für das Kon-

zert in Fockenfeld können ab sofort im Internet über okticket.de oder über alle Vorverkaufsstellen von okti- cket.de (in den umliegenden Fremdenverkehrsbüros) er- worben werden. Restkarten gibt es am Konzerttag an der Abendkasse.

Wir machen, dass es fährt!

JOSEF STRUNZ KFZ GmbH

95701 Pechbrunn
Tel. 09231/3869
Fax 3520



Unser Service für Sie!

- Neu- u. Gebrauchtwagenhandel
- Ca. 40 Gebrauchtfahrzeuge ständig auf Lager
- Wunschbestellungen für Halb- u. Jahreswagen
- EU-Fahrzeuge
- Finanzierung bis zu 84 Monaten möglich
- Kundendienst u. Reparaturen zu günstigen Preisen

Freie Werkstatt für Reparaturen aller Fahrzeuge!

- Klimaservice
- Ölwechsel mit Markenölen -
- Fahrzeugaufbereitung
- TÜV/AU bei uns täglich
- Gebrauchteile für Opeel-Fahrzeuge -
- Reifen + Felgen
- Unfallreparaturen und Richtbankarbeiten

Unsere Top-Gebrauchtfahrzeuge im Monat Dezember 2018

1 x Mokka Benzin 1.4 + 1.6
1 x Meriva B
2 x Astra J Limousine
1 x Crossland X

2 x Corsa D, 3 u. 5trg.
2 x Corsa E Color Edition
1 x Astra K Sports Tourer
2 x Astra K Lim.

1 x Zafira 7sitzer
1 x Karl
1 x Agila B

Wir wünschen all unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes, gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr 2019

Unser Team ist für Sie da: Montag - Freitag 8.00 - 12.00 Uhr u. 13.00 - 17.00 Uhr, Samstag 8.00 - 12.00 Uhr

**Lieber Vorstand,
liebe Vereinsmitglieder,**

das aktuelle Weihnachtsfest möchte ich nutzen, um mich für Eure Unterstützung zu bedanken. Für mich als neue Vorsitzende waren die letzten Monate nur deshalb so leicht, weil ich so tolle Helfer an meiner Seite hatte. Frohe Weihnachten und einen guten Start ins neue Jahr wünscht den Mitgliedern des Fördervereins Museumslandschaft und allen Besuchern des Museums

Marion Papsch, 1. Vorsitzende

**MUSEUM
MITTERTEICH**

Porzellan | Glas | Handwerk

Förderverein Museumslandschaft Mitterteich e. V.

**Wanderfreunde
haben wieder viel vor**

Mitterteich. (jr) Die Wanderfreunde Mitterteich laden für Sonntag, 16. Dezember zur Weihnachtsfeier ab 16 Uhr ins ATS-Vereinsheim ein. Am Samstag, 29. Dezember ist Fackelwanderung zur Gommelbergkirche, Treffen um 18 Uhr an der Kirche in Steinmühle.

Ziel des Vereinsausflugs im kommenden Jahr ist vom 11. bis 15. Juni 2019 Wagrain im Salzburger Land. Übernachtet wird im Viersterne-Hotel „Wagrainerhof“ mit All-Inklusiv-Verpflegung. Besucht werden,

unter anderem, die Eisriesenwelt in Werfen, weiter gibt es einen Ausflug zum Großglockner. Kosten pro Person im Doppelzimmer „Mozart“ 430 Euro, im Doppelzimmer „Alpin“ 460 Euro. Ein Einzelzimmer kostet 470 Euro. Weitere Infos im Schaukasten der Wanderfreunde bei Allianz Haibach. Anmeldungen bei Vorsitzenden Andrea Zinnecker, Tel. 09632/4109.



Ein herzliches Dankeschön all unseren Kunden für die angenehme Zusammenarbeit, verbunden mit den besten Wünschen für ein gutes und erfolgreiches neues Jahr.



MEHR ALS NUR EIN MALER!

**Mühlenstraße 17
95666 Mitterteich**

WWW.SILLER-MALER.DE

Wir wünschen all unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes und glückliches neues Jahr.

FLIESEN GÜNTER HÖFLER

Fliesen-, Platten-, Mosaikverlegung

**Günter Höfler
Bunzlauer Str. 2
95666 Mitterteich
Mobil: 0179/6683798
Telefon 09633/9234275**



Wir wünschen unserer verehrten Kundschaft,
Freunden und Bekannten
**ein frohes Weihnachtsfest
sowie ein glückliches und unfallfreies 2019!**



AUTOHAUS Krause

SERVICE DER BEWEGT

Wiesauerstraße 18 | **95666 Mitterteich** | Telefon 09633/4344
www.autohaus-krause-mitterteich.de

Öffnungszeiten: Montag - Freitag 7:30 - 17:30 Uhr | Samstag 9:00 - 13:00 Uhr



Malkreisausstellung und „Die Puppenklinik“

Zwei große Ausstellungen im Museum Mitterteich – Aktionstag am 16. Dezember



Geschenke des Malkreises gab es bei der Eröffnung der Malkreisausstellung für Bürgermeister Roland Grillmeier (rechts) und dem künstlerischen Leiter Hans-Günther Pietschmann, überreicht von Nicole Schuller (2. von links) und Helga Müller. (jr)

Mitterteich. (jr) Mit zwei großen Ausstellungen beendet das Museum Mitterteich heuer das Ausstellungsjahr. Seit 17. November zeigt der Malkreis im Museumscafe seine mittlerweile 41. Ausstellung. Mitterteicher Künstler präsentieren ihre Jahresarbeiten, zu sehen ist die Ausstellung noch bis zum 16. Dezember. Unter der Regie des künstlerischen Leiters, Hans-Günther Pietschmann, arbeiten die Künstler das ganze Jahr. Bei der Ausstellung sind ihre Arbeiten zu bewundern, die auch käuflich zu erwerben sind. Vom 30. November bis 13. Januar ist die Sonderausstellung „Die Puppenklinik“ in den Ausstellungsräumen des Museums zu sehen. Christa

Mühlbauer, aus Weiden, präsentiert ihr Puppen, die sie seit 38 Jahren erfolgreich von Verletzungen kuriert. Zu sehen sind Puppen von alt bis neu. Am 16. Dezember gibt es dazu einen Aktionstag, Frau Mühlbauer wird dabei vor Publikum Stofftiere und Puppen untersuchen. Mit dabei ist zudem Heide Brand, aus Tirschenreuth, sie zeigt etwa fünfzig Puppen aus ei-

gener Sammlung. Frau Brand ist zum Aktionstag ebenfalls persönlich anwesend, sie wird den Besuchern anschaulich erklären, wie eine Puppe hergestellt wird. Die Besucher dürfen sich auf eine tolle Puppenlandschaft freuen, die ihre Herzen erfreuen wird. Gerade in der Advents- und Weihnachtszeit der richtigen Anlass, dem Museum

einen Besuch abzustatten. Näheres unter www.museum.mitterteich.de Am 2. Adventssonntag, 9. Dezember, lädt das Museumsteam alle Kinder ab fünf Jahren zu einer Märchenvorlesung mit Adventsgeschichten ins Museum ein. Ingrid und Ernst Bayer lesen von 15 bis 16 Uhr Adventsgeschichten.



Herrliche Bilder sind in der Malkreisausstellung zu bewundern, wie dieses Bild von Hans-Günther Pietschmann, es zeigt das Historische Rathaus. (jr) Bilder: jr



*Allen Mitterteicher Bürgerinnen und Bürgern,
insbesondere unseren Patienten und Essenskunden,
gute Feiertage und ein gesundes Jahr 2019*

Betreutes Wohnen
in vertrauter Umgebung

Staatlich geprüfte
Krankenschwestern und
Hauswirtschafterinnen betreuen Sie.



Gut, dass es die AWO gibt!



● Krankenpflege



● Mobiler
Hilfsdienst



● Altenpflege



● Der
Bunte
AWO-
Laden

● Täglich frisch gekochtes Essen direkt ins Haus

Wir sind
für Sie da –
rund um die Uhr

AWO-Bürgerhilfsstelle Mitterteich

☎ **09633/3888**
Dennerleinplatz 3

3- Zi-Whg. in Mitterteich mit Küche, Garage und Garten zu verkaufen. Zuschr. Nr. W34674Z an Der neue Tag, Postf., 92603 Weiden

Ihr regionaler Partner für hochwertige **TREPPEN-LIFTE !**

kostenloses Angebot + Beratung
4.000 € Zuschuss pro Person möglich

Wohnumfeldverbessernde
Maßnahmen: **10.000 € ZUSCHUSS**
pro Haushalt möglich!

Sanitätshaus Sperschneider
HOF – SELB – NAILA
☎ 092 81-7779777



Veranstaltungs- Vorschau



Stadt Mitterteich

Mitterteicher Weihnachtsmarkt
Samstag, 8. 12. 2018, ab 13.00 Uhr

Neujahrsempfang der Stadt Mitterteich.

Samstag, 12. 1. 2019, um 19.30 Uhr im Josefsheim

Neujahrskonzert – mit dem Symphonieorchester im Stiftland
Freitag, 19.01.2019 in der Mehrzweckhalle. Der Eintritt ist frei.
Über eine Spende würde sich das Symphonieorchester sehr freuen.

Eissporthalle

Freitag, 11. 1. 2019, 15.00 Uhr, Kindereisrevue „Die Schneekönigin“
mit dem Dresdner Eislaufclub. Kartenvorverkauf in der Tourist-Info
Mitterteich, Waldsassen und Tirschenreuth und unter
www.ok-ticket.de oder über www.nt-ticket.de

Museum Mitterteich

Porzellan – Glas – Handwerk

Malkreisausstellung bis Sonntag, 16. 12. 2018 im Museumscafé
Mitterteich

Weihnachtsausstellung „Die Puppenklinik“ vom 29. 11. 2018 bis
13. 1. 2019 im Museum Mitterteich. Am Sonntag, 16. Dezember
2018 Aktionstag im Museum. Der Eintritt ist frei.

Mehrgenerationenhaus – Offener Treff – Marktcafé, Tel. 09633 918623

2. 12., 14.00–17.00 Uhr, Sonntagscafé im Offenen Treff mit
„Weihnachtlicher Veeh-Harfen-Musik“

5. 12., 9.00–11.30 Uhr, Familienfrühstück – für alle mit
Kindern bis 3 Jahre. Anmeldung unter 09633/918623

8. 12., 13.00–17.00 Uhr, Zum Weihnachtsmarkt geöffnet

10. 12., 15.00 Uhr, Trauercafé mit Carmen Roose

15. 12., 10.00–12.00 Uhr, Computersprechstunde für Senioren.
Hilfe für Smartphone, Laptop & Co.

16. 12., 15.00 Uhr, Die Nachwuchsmusiker der Stadtkapelle
spielen in unterschiedlicher Besetzung traditionelle und mo-
derne Weihnachtslieder

21. 12. 2018–2. 1. 2019 geschlossen

9. 1. 2019, 9.00–11.30 Uhr, Familienfrühstück – für alle mit Kin-
dern bis 3 Jahre. Anmeldung unter 09633 918623

12. 1., 10.00–12.00 Uhr, Computersprechstunde für Senioren.
Hilfe für Smartphone, Laptop & Co.

17. 1., 19.00 Uhr, Vortrag „Rente – neue Regelungen 2019“.
Referentin: Bezirksrätin Brigitte Scharf. Der Eintritt ist frei. Eine
Veranstaltung der SPD OV Mitterteich

21. 1., 18.00 Uhr, Arbeitskreis Literatur – Treffen

29. 1., 14.30 Uhr, „Erzählcafé“ mit Monika Beer-Helm im Offe-
nen Treff

31. 1., 9.00–11.00 Uhr, Tragetreff

Offener Treff „Marktcafé“ geöffnet

Sonntag, 2./9./16. 12. und 6./13./20./27. 1.

Donnerstag 6./13./20. 12. und 3./10./17./24. und 31. 1. 2019

Donnerstag + Sonntag 14.00–17.00 Uhr

Gute Laune Frühstück

7./14.12. und 4./11./18./25. 1. jeden Freitag von 9.00–12.00 Uhr

„Dienstagscafé“ 4./11./18. 12. und 8./15./22. 1.

Jeden Dienstag von 14.00–17.00 Uhr Dienstagscafé

Treffen der Angehörigengruppe „Demenz“

6. 12. 2018 und 3. 1. 2019 jeweils ab 14.00 Uhr

Strick- und Häkelrunde „Flotte Nadeln“

10. 12. und 7./21. 1. ab 19:00 Uhr

Schachclub: Spiel-Abend im Marktcafé

Jeden Dienstag ab 19.30 Uhr

Das Büro des Mehrgenerationenhauses ist Montag – Freitag
von 8.00–12.00 Uhr geöffnet.

Das Team des Mehrgenerationenhauses macht vom 21. 12.
2018 bis einschließlich 2. 1. 2019 Weihnachtsurlaub.

Währenddessen entfallen sämtliche Treffen und Termine.
Wir freuen uns ab 3. 1. 2019 wieder auf Sie.

Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten

★ *ein frohes Weihnachtsfest* ★
und *viel Glück im neuen Jahr.* ★



Industrie-
verpackungen
Weck
Sägewerk
seit 1889

Verpackungen
Kisten/Paletten
Schnittholz
Hobelware

flexibel · kompetent · natürlich



Casa Vario GmbH

Holzbau
Holzrahmenbau
Innenausbau

Individuelles aus Holz

Königshütte 9 · 12 · 95666 Mitterteich · Tel. 09633/9210-0 · Fax 09633/9210-20
www.weck-holz.de · info@weck-holz.de · www.casa-vario.de · info@casa-vario.de

TIEFE WINTERPREISE FÜR GARTENGERÄTE!

Das SOLO-Komplettprogramm für jede Jahreszeit

solo
by AL-KO



Tiefe Winterpreise
für Motorsägen, Gartengeräte

jeder erste Kundendienst an
2-Takt-Geräten kostenlos

Allen Kunden, Freunden und Bekannten
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest
und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Motorgeräte Kipferl

Solo-Vertragswerkstätte
Spenglerei und Sanitärinstallation

Münchsgrün bei Mitterteich - Tel. 09633/660, Fax 8291

Ausflugs- und Speise-Restaurant

Mit
neuen Festsaal und Klimaanlage!

Petersklause

Familie Gerhard Lang ♦ Großbüchlberg 21 ♦ 95666 Mitterteich

☎ (0 96 33) 6 73 ♦ ☎ (0 96 33) 10 00 ♦

info@petersklause.de ♦ www.petersklause.de

**Freie Hochzeitstermine für 2019 – Tischgrill –
Ritteressen – Familienfeiern aller Art**

**Petersklause-Express:
Sie feiern – wir fahren!**

**Besuchen Sie uns auf www.petersklause.de
oder www.facebook.com/Petersklause**

Wir wünschen unseren Gästen, Freunden
und Bekannten ein *frohes Weihnachtsfest*
sowie ein *glückliches und gesundes 2019.*



Die Spitze in der Oberpfalzbestenliste im Hochsprung bei der U 20 (18/19-Jährige) geht in diesem Jahr an den ATS Mitterteich. Die Tirschenreutherin Rabea Pfleger steht mit 1,62 m und der Waldsassener Raphael Bindl mit 1,75 m auf dem ersten Platz. Rabea verbesserte ihre Bestleistung in diesem Jahr zweimal in vier Starts. Von 1,55 m im vergangenen Jahr über 1,60 m bei den Kreismeisterschaft auf 1,62 m bei den Kreis- mehrkampfmeisterschaften. Die Höhe von 1,59 m bewäl-

tigten bei den bayerischen Meisterschaften fünf Sprünge bei der U 20 (18/19-Jährige) geht in diesem Jahr an den ATS Mitterteich. Die Tirschenreutherin Rabea Pfleger steht mit 1,62 m und der Waldsassener Raphael Bindl mit 1,75 m auf dem ersten Platz. Rabea verbesserte ihre Bestleistung in diesem Jahr zweimal in vier Starts. Von 1,55 m im vergangenen Jahr über 1,60 m bei den Kreismeisterschaft auf 1,62 m bei den Kreis- mehrkampfmeisterschaften. Die Höhe von 1,59 m bewäl-

STADTBÜCHEREI
Mitterteich

Aktionen in der Adventszeit:
jeweils ab 16.00 Uhr in der Stadtbücherei

07.12.2018 Nikolausige Vorlesestunde
18.12.2018 Weihnachtsbasteln (Info anmeldecenter 09631 591324 oder sandra.schlegel@ats-ak.de)

Während des Weihnachtsmarktes am 08.12.2018 laden wir euch zum Aufwärmen in die Bücherei ein. Von 14.00-17.00 wird gelesen und gebastelt. Zugang über den Seiteneingang - wir sind im 1. OG.



Ihr Einstieg in die Premiumklasse.

Das wird meiner! Ihr junger Gebrauchter von Mercedes-Benz.

C 200 d T, EZ 12/17, 43.950 km, Avantgarde, polarweiß, LED High Perf. Scheinwerfer, 9G Automatikgetriebe, Navi, Sitzheizung, Distronik plus, Spiegel-Paket, elektr. Heckklappe, Park-Pilot, Totwinkel Assistent, Ambientebeleuchtung, Leder Artico, Mercedes Notruf, Fernlicht Assistent, Euro 6 Abgasnorm, **23.750,- €**

Mercedes-Benz
Das Beste oder nichts.



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstrasse 137, 70327 Stuttgart

Ihr Partner vor Ort:

Autohaus Ludwig Friedl, Mercedes-Benz Service und Vermittlung, 95643 Tirschenreuth, Äußere Regensburger Straße 89, Tel.: 09631 7053-0, Fax: 09631 7053-22, www.autohaus-friedl.de, E-Mail: info@autohaus-friedl.de

Burger
Werkzeuge – Maschinenmarkt

Makita Akku Winkelschleifer
230 mm mit Koffer
259,- €

Original Flex Winkelschleifer
Sortiment 125mm-230 mm **199,- €**

Holzskraft Holzspalter 8T
619,- €

Makita Tischkreissäge MLT 100 X
mit Untergestell
495,- €

95666 Großensterz · Tel. 09633/1274 · Fax 1799

12. Stiffländer Adventssingen in der Kappl

Münchenreuth. (jr) Bereits zum 12. Mal findet heuer am Sonntag, 9. Dezember das Stiffländer Adventssingen in der Dreifaltigkeitskirche Kappl statt, Beginn ist um 15 Uhr. Die Organisation liegt in den bewährten Händen der Familie Krämer aus Mitterteich, in Toni und Sohn Matthias Krämer. Mitwirkende sind heuer das Neualbenreuther Zwio, das Duo „Wiesawie“, die Münchenreuther Blechbläser, der Waldsassener Dreigesang, die „Waldstein-Saiten“ und die „Flotten Saiten“. Als Sprecher führt heuer Robert Sommer durch den Nachmittag. Als passende Kulisse dient die herrliche Kapplkirche. Wie in den vergangenen Jahren



Wieder mit dabei ist das Duo „Wiesawie“, wie schon in den vergangenen Jahren auch. (jr)

Bild: jr

auch, ist der Eintritt frei, etwaige Spenden kommen gemeinnützigen Zwecken zugute. Begrüßt werden die

Besucher von „Kapplpfarrer“ Pater Friedhelm Czinzoll. Die beteiligten Volkstumsgruppen freuen sich auf ein volles

Haus und bieten eine ganz besondere adventliche Stimmung an. Alle Künstler treten kostenlos auf. Wer sich diese nicht entgehen lassen will, ist herzlich eingeladen.

Haus und bieten eine ganz besondere adventliche Stimmung an. Alle Künstler treten kostenlos auf. Wer sich diese nicht entgehen lassen will, ist herzlich eingeladen.

Ein frohes Weihnachtsfest wünscht Ihnen Ihre

Praxis für Physiotherapie

Mario Rasp

Bachstr. 1, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/918237

Aromamassage

(25 Minuten)

Only-Woman Wohlfühlpaket

Fitnessmassage

(für den Herren)

(Weihnachtsaktion ist gültig vom 3. 12. bis 21. 12. 2018)



14, €
39, €
35, €

3- Zi-Whg. in Mitterteich
mit Küche, und Garage zu vermieten. Zuschr. Nr. W34675Z an Der neue Tag, Postf., 92603 Weiden

WEIHNACHTS-AUSSTELLUNG

Sa. 01.12.2018, 10-16 Uhr

So. 02.12.2018, 10-17 Uhr*

Mittagessen, Kaffee und Kuchen, Kinderbelustigung, Nikolausbesuch

große Auswahl an Gartengeräte, Spielwaren und Landmaschinen



*keine Beratung, kein Verkauf

Landtechnik MALZER

Rohrstaude 8
95666 Mitterteich
Tel. 09633/577
www.malzer-landtechnik.de

DER NEUE NISSAN MICRA.

DER NEUE NISSAN QASHQAI.

DER NEUE NISSAN



Ihr zuverlässiger NISSAN und 1A-Partner in Ihrer Nähe.

AUTOHAUS BRAUNSCHLÄGER GmbH & Co. KG
Konnersreuther Str. 6e, 95652 Waldsassen
Tel.: 09632-2237, www.autohaus-braunschlaeger.de

Reparatur & Service für ALLE Marken!



Das „inklusive Eckerl“

Nur im Taferl steht's im Eckerl. In Wirklichkeit sind Mitterteich, Pechbrunn und Leonberg führend, wenn es um Barrierefreiheit und Inklusion geht.

Inklusion und Barrierefreiheit bedeuten: Niemand ist ausgeschlossen, alle gehören dazu, Menschen mit und ohne Behinderung machen mit. Hier Hinweise auf Veranstaltungen in den nächsten Wochen sowie auf eine nützliche Anwendung auf dem Handy (App):

- Freitag, 30. 11. 2018, ab 17 Uhr, vorweihnachtlicher „Budenzauber“ im Förderzentrum der Lebenshilfe in Mitterteich an der Waldsassener Straße; Veranstalter: Kinder und junge Leute sowie Erzieherinnen und Lehrkräfte des Förderzentrums
- Samstag, 1. 12. 2018, 13–17 Uhr: Kunst – inklusiv und grenzüberschreitend II. Gemeinsam Malen für Menschen mit und ohne Behinderung aus Deutschland und Tschechien; Sozialakademie Haus Silberbach; Ort Haus Silberbach in Selb. Anmeldung bei der ejf, Tel. 09287/96820, mail@haus-silberbach.de
- Samstag, 19. 1. 2019, 14–16 Uhr: HipHop – Street Dance; Offene Behindertenarbeit/Familienentlastende Dienst in Kooperation mit Kreisjugendring und Volkshochschule; Lebenshilfe Mitterteich
- Mittwoch, 23. 1. 2019, 18–21 Uhr: Wie viele Sklaven arbeiten eigentlich für uns? Wir machen den Test. Workshop der „Demokratie-Werkstatt für alle“ im Netzwerk Inklusion in Kooperation mit Kreisjugendring und Volkshochschule; Mehrgenerationenhaus Mitterteich; Teilnehmerbeitrag 8 € (erm. 6 €), inkl. Imbiss und Leih-iPads; Anmeldung unter 09631/88-205; www.vhs.kreis-tir.de; auch unter 09633/400325

Wussten Sie schon?

✓ Zwei schwierige Wörter: Digitalisierung und Inklusion. Damit ist gemeint, dass elektronische Hilfsmittel Menschen mit Beeinträchtigungen in vielen Lebensbereichen unterstützen. So helfen sie, die Lebensqualität zu sichern oder zu steigern, die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben wird so leichter. Es gibt zunehmend mehr solcher Hilfsmittel. In unserem „Eckerl“ stellen wir immer wieder Beispiele vor:

- Eine schon viel genutzte Anwendungssoftware („Applikation“) ist die neue Gratis-App „DB Barrierefrei“. Die Bahn orientiert sich dabei an den Bedürfnissen von Reisenden mit unterschiedlichen Einschränkungen. Die App soll z. B. Menschen mit Seh- oder Hörbehinderungen helfen, sie nützt aber auch Reisenden mit Kinderwagen oder großen Rollkoffern. Gut verständliche Erklärfilme findet man dazu unter <https://www.bahn.de/p/view/service/barrierefrei/app-barrierefrei.shtml>

Dort kann man die App auch herunterladen.

Jede Barriere, egal ob bei Türen, Bussen, Treppen, Texten oder in den Köpfen ist eine zu viel – für uns alle!



Metzgerei Grillmeier



Unterer Markt 9
95666 Mitterteich
Telefon 09633/2541

Weihnachtsangebote

- ★frisch geschlachtete Bauerntruthähne
- ★zartes Milchkalbfleisch
- ★gut abgehangenes Rindfleisch
- ★gefüllte gefüllte Putenrollbraten
- ★Echtes Bauerngeräuchertes
- ★mildes Heißgeräuchertes
- ★zarte Lachsschinken
- ★italienischer Schinken (hausgemacht)

Putenwurst aus eigener Herstellung:

- ★Putenjagdwurst
- ★Putenleberkäse
- ★Putenwiener
- ★Putenbierschinken
- ★Putenschinken

Als Geschenk empfehlen wir **Präsentkörbe** mit haltbaren Köstlichkeiten gefüllt und noch viele andere Geschenkideen.

ein frohes weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches neues Jahr wünschen wir allen unseren kunden, freunden und bekannten

Immer noch keine Geschenkidee?

Geli's Fotostudio

hat davon genügend

Neu im Sortiment:
Metallhänger und Metallstecker
als besondere Geschenkideen (z.B. Hochzeit)

Porträts & Rahmen, 3D-Glaswürfel uvm.

An jedem Donnerstag und Samstag vor Weihnachten tolle Preise aus der Glücksbox zu gewinnen

Waldsassener Straße 1 95666 Mitterteich 09633/1416 info@gelis-fotostudio.de

ZWEIRAD STRUNZ GmbH

...eine Fabrik voller Zweiräder!

Marktrechwitz – Wölsauerhammer 52 – Tel. 09231/5049233



* Kinder- und Jugendfahräder zu Winterpreisen!

* Gebr. E-Bikes schon ab 500,00 € auf Lager

Wir wünschen unseren Kunden, Freunden und Bekannten in frohes Weihnachtsfest sowie ein glückliches und gesundes 2018.

www.zweirad-strunz.de

Christiane Bleistein jetzt für die Senioren zuständig

Büro im Mehrgenerationenhaus – Dreimal pro Woche Sprechstunden für Senioren

Mitterteich. (jr) Die Stadt Mitterteich erweitert ihr Angebot für ihre Bürger. Seit 1. Oktober ist die 32-jährige geborene Mitterteicherin Christiane Bleistein Ansprechpartner und Leiterin des Seniorenbüros, das im ersten Stock des Mehrgenerationenhauses untergebracht ist. Die zweifache Mutter und gelernte Altenpflegerin bringt viel Erfahrung für ihre neue Aufgabe mit. Ihr gesamtes Berufsleben war sie in der Altenpflege tätig, zuletzt in Konnersreuth. Jetzt nach der Elternzeit soll dies ihr in ihrer neuen Aufgabe zugutekommen.

Finanziert wird das jetzt auf drei Jahre angelegte Projekt „Aktive generationenfreundliche Gemeinde“ vom Bayerischen Sozialministerium. Frau Bleistein betonte im Gespräch, „Seniorinnen und Senioren sind die am stärksten wachsende Bevölkerungsgruppe.



Christiane Bleistein leitet seit 1. Oktober das neu eröffnete Seniorenbüro, das im ersten Stock des Mehrgenerationenhauses untergebracht ist. Dreimal in der Woche ist sie dort für die Senioren Ansprechpartner in nahezu allen Fragen. Bürgermeister Roland Grillmeier (links) und Seniorenbeauftragter Ernst Bayer wünschten ihr einen guten Einstand. Das Projekt ist jetzt zunächst auf drei Jahre angelegt. (jr) Bild: jr

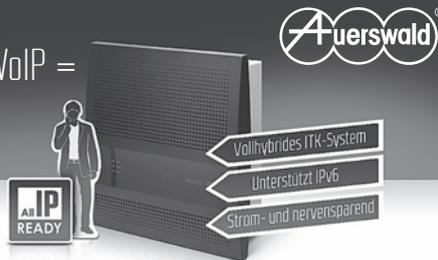
In Mitterteich sind von etwa 6000 Einwohner 2100 Menschen über 60 Jahre, das entspricht etwa einem Drittel aller Bürgerinnen und Bürger“. Ziel des Projekts des Bayerischen Sozialministeriums ist es, dass die Senioren so lange wie

möglich in ihrer gewohnten Umgebung bleiben und ihr selbstbestimmtes Leben auch im Alter beibehalten können. Weiteres Ziel ist es, die Senioren noch besser in die Gemeinschaft zu integrieren und dass sie die Gesellschaft aktiv mitgestalten. Als eine ihrer ersten Aufgaben in Mitterteich

will sie eine Erhebung über bereits bestehende Angebote erstellen, weiter will sie ein Netzwerk aufbauen. Im neuen Seniorenbüro sieht Frau Bleistein eine Anlaufstelle für Senioren für Fragen aller Art. Das Seniorenbüro im Mehrgenerationenhaus ist barrierefrei über den Aufzug zu erreichen. Persönlich zu erreichen ist Frau Bleistein dort am Montag und Freitag jeweils von 9 bis 12 Uhr, sowie am Donnerstag von 14 bis 17 Uhr. Tel. 09633/6789996, Email christiane.bleistein@mitterteich.de Bürgermeister Roland Grillmeier ist froh, dass Mitterteich nach Neualbenreuth, Erbdorf und Wiesau die vierte Kommune ist, die über das Projekt ein eigenes Seniorenbüro hat. Seniorenbeauftragter Ernst Bayer bot Frau Bleistein eine enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit an. Er sieht in ihr die ideale Ansprechpartnerin für die Senioren und ihren Anliegen.

Allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir frohe Festtage und ein gesundes neues Jahr 2019!

Analog + ISDN + VoIP =
ALL-IN!



COMPACT 4000

Für alle Netze, alle Endgeräte und jeden, der's gern unkompliziert hat.

Die neue COMPACT 4000 macht den Wechsel auf ALL-IP zur einfachsten Übung.

- Bis zu 3 S0-Ports / 8 a/b-Ports
- 4 VoIP-Kanäle im Grundausbau
- Erweiterbar bis 16 Teilnehmer
- 10 Amtsgespräche gleichzeitig
- Einfach zu installieren
- Voicemail im Grundausbau

www.auerwald.de

ZEITLER
Kommunikationssysteme

Vorstadt 25 · 95666 Mitterteich · ☎ 09633/8254



Wir wünschen unseren Gästen, Freunden und Bekannten

ein frohes Weihnachtsfest sowie ein glückliches und gesundes 2019.

Verehrte Gäste,
wir möchten Sie informieren,
dass wir ab Januar 2019
in kleinere Geschäftsräume umziehen werden.
Neue Adresse: Vorstadt 14 in Mitterteich.

Bitte denken Sie deshalb an Ihre Gutscheine!

Diese können noch bis zum 23. 12. 2018 eingelöst werden, gelten aber ab Januar 2019 auch in unserem neuen Lokal weiter.

Wir bedanken uns bei unseren Gästen,
Freunden und Bekannten für die Treue in all den Jahren!
Pamela Doro mit Team

Großensterzer Straße 8, 95666 Mitterteich, Telefon 09633/9236460

GLEITSICHTGLÄSER

Die richtigen Gleitsichtgläser für Ihre persönlichen Bedürfnisse:

Bei uns erhalten Sie die Gleitsichtgläser, die genau zu Ihren Anforderungen passen. Vertrauen Sie auf unsere fachkundige Beratung, unsere modernen Messmethoden und unsere hochwertigen Gleitsichtgläser in allen Preislagen.

START



CARL ZEISS VISION

Stufenlos scharfes Sehen zum Sparpreis.

statt: ~~264,-~~
je Paar nur **198,-****

Inkl. Hartschicht + Vollentspiegelung



KOMFORT



ZEISS Precision PURE

Einstieg in die Komfort-Klasse. Gute Spontanverträglichkeit.

statt: ~~694,-~~
je Paar nur **298,-****

Inkl. DuraVision® Platinum UV-Veredelung
Voller UV-Schutz auch ohne Tönung.



Unsere Empfehlung: Top-Komfort zum super Preis

PREMIUM



ZEISS Precision PLUS

Gehobene Komfort-Klasse, ideal für den täglichen Gebrauch. Hohe Spontanverträglichkeit.

statt: ~~841,-~~
je Paar nur **398,-****

Inkl. DuraVision® Platinum UV-Veredelung
Voller UV-Schutz auch ohne Tönung.



INDIVIDUAL



ZEISS Precision SUPERB

Premium-Seh-Komfort durch erweiterte individualisierte Berechnung und Anfertigung. Sehr hohe Spontanverträglichkeit. Für höchste Ansprüche.

statt: ~~1002,-~~
je Paar nur **498,-****

Inkl. DuraVision® Platinum UV-Veredelung
Voller UV-Schutz auch ohne Tönung.



Gültig bis 26.01.2019, Abbildung beispielhaft

** Kunststoffgläser Index 1.5, Stärkenbereich ± 4 dpt., cyl. +2 dpt., Add. 3,0. Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers www.zeiss.de



WOLFSEGGGER

Schärfe. Brillanz. Zeit.

Wolfsegger GmbH

Prinz-Ludwig-Str. 27

95652 Waldsassen

Tel. 0 96 32 / 777

info@wolfsegger.net

www.wolfsegger.net

Gerne sind wir für Sie da:

Mo - Fr 9.00 - 12.00 Uhr

14.00 - 18.00 Uhr

Sa 9.00 - 12.30 Uhr

Auto Brucker

20% Nachlass

Škoda Fabia Tageszulassungen



Škoda Fabia Tageszulassung

55 KW – 75 PS, Klimaanlage, Sitzheizung,
Freisprecheinrichtung, 5-türig, ...

UPE **15.670,- €**
Unser Preis **12.490,- €**

Sie sparen
3.180,- €
(ggü. UPE des Herstellers)

**inklusive
Winter-
kompletträder**

CO₂: 111 g/km, Kraftstoffverbrauch
innerorts 5,9 l/100 km,
außerorts 4,4 l/100 km,
kombiniert 4,9 l/100 km, Effizienzklasse B.

17 Stück vorrätig in verschiedenen Farben.

Marktredwitz
Wölsauer Str. 6
95615 Marktredwitz
Tel. 09231-7027170

Tirschenreuth
Äußere Regensburger Str. 42
95643 Tirschenreuth
Tel. 09631-70520

Brand
Nageler Straße 4
95682 Brand
Tel. 09236-1287

Kemnath
Läuferweg 1
95478 Kemnath
Tel. 09642-5169782

info@auto-brucker.de
www.auto-brucker.de



ŠKODA



Service



Nutzfahrzeuge
Service



OPEL